

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 62 (1953)
Heft: 49

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 24.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 2.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 12.—, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.—, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.—, monatlich Fr. 3.—. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG, Elisabethenstrasse 15. — *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. — *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° 85. Téléphone (061) 348690.

Nr. 49 Basel, den 3. Dezember 1953

Erscheint jeden Donnerstag 62. Jahrgang 62^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 3 décembre 1953

N° 49

Quel sera le futur régime financier de la Confédération?

A propos de la votation du 6 décembre

Plus on approche de la date de la votation sur le nouveau régime des finances fédérales, plus la perplexité des citoyens augmente. La plupart des journaux développant les thèses des partisans et des adversaires de l'arrêté fédéral instituant de nouvelles dispositions constitutionnelles sur le régime financier de la Confédération (pour donner son titre intégral), l'on se perd dans des arguments théoriques et politiques qui font que le lecteur ne sait plus très bien ce que contient l'arrêté en question. Nous nous proposons de l'examiner, mais auparavant, il nous paraît utile de rappeler les principales bases sur lesquelles reposent les finances fédérales depuis la deuxième guerre mondiale.

Les précédents programmes financiers

Avant la guerre déjà, le régime financier en vigueur ne donnait pas satisfaction. L'on projetait une réorganisation constitutionnelle des finances fédérales lorsque la seconde guerre mondiale éclata. Le conflit auquel notre pays assistait passivement — mais tout en renforçant la défense militaire de sa neutralité et en maintenant de forts contingents de troupes sous les armes —, allait provoquer des dépenses accrues auxquelles vinrent s'ajouter celles nécessitées par la défense économique du pays. La première mesure prise fut à fin 1939 de doubler la taxe d'exemption du service militaire; au début de 1940, on institua l'impôt sur les bénéfices de guerre qui devait refréner les spéculations. Dès le printemps 1940, on chercha à amortir les dépenses militaires extraordinaires et à ordonner les finances fédérales en décrétant le premier sacrifice pour la défense nationale et en instituant l'impôt pour la défense nationale et l'impôt sur le chiffre d'affaires, ce dernier complété en 1942 par l'impôt sur le luxe. La guerre se prolongeant, il fallut trouver des recettes nouvelles que l'on obtint en majorant les taux des impôts existants, en répétant le sacrifice pour la défense nationale et en recourant à l'impôt anticipé. En vue d'abord jusqu'en 1945, ces impôts furent prorogés jusqu'en 1949.

Dès 1948, on étudia le moyen de transformer en mesures constitutionnelles les dispositions prises en vertu du droit de nécessité, mais on sait le sort que le peuple réserva au projet soumis à son approbation le 4 juin 1950. On ne pouvait cependant laisser la Confédération sans ressources et le Conseil fédéral proposa alors d'instituer un régime transitoire valable d'abord pour 1950 et 1951, puis jusqu'en 1954; il ne faisait que proroger la législation fiscale en vigueur. De légères modifications furent apportées à l'impôt de la défense nationale et à l'impôt sur le chiffre d'affaires, la déduction de renchérissement étant portée de fr. 1000.— à fr. 2000.— pour le premier, et les denrées alimentaires de première nécessité exemptées du second. Puis on alla plus loin en admettant une déduction de fr. 20000.— de la fortune et en exonérant finalement tous les aliments.

Le régime proposé pour les 12 prochaines années

Devant les difficultés qu'il y avait à innover en matière fiscale et vu l'opposition jus-

tifiée que rencontrèrent certains impôts tels que l'impôt sur les boissons, pour n'en citer qu'un, les autorités mirent sur pied un projet de compromis qui tend surtout à assurer à la Confédération les recettes que lui apportaient les impôts appliqués jusqu'à maintenant. Pour ne pas effrayer les contribuables, mais pour donner une forme constitutionnelle aux impôts maintenus, l'arrêté fédéral soumis au peuple veut fixer définitivement dans la Constitution certains principes. Par exemple celui attribuant à certains cantons la moitié du produit net des droits d'entrée perçus sur les carburants pour moteurs. Les cantons intéressés devront affecter ce qu'ils recevront de la Confédération à l'entretien des routes alpêtres internationales aux dépenses générales d'entretien, à la construction et à l'amélioration des routes principales.

Le nouvel article 42 précise que les dépenses de la Confédération sont couvertes par les droits et taxes qu'elle prélevait jusqu'ici (taxe d'exemption du service militaire, droit de douane, droit de timbre, impôt à la source, sur le tabac, etc.).

L'article 42 quinquies limite à 12 ans, soit de 1955 à 1966, le droit de prélever l'impôt sur le chiffre d'affaires et l'impôt sur la défense nationale. Seront dispensés de l'impôt sur le chiffre d'affaires les denrées alimentaires de première nécessité, les articles indispensables d'usage courant, les matières auxiliaires nécessaires à la production agricole et les boissons tirées de produits de la viticulture et de l'arboriculture du pays.

Par contre, les vins mousseux, les vins de dessert, et les vermouths seront grevés d'une charge n'excédant pas 4% s'il s'agit de livraisons au détail. La livraison en gros de la bière est frappée d'un impôt de 14%.

Notons encore au sujet de l'impôt pour la défense nationale que l'impôt sur les personnes physiques et morales sera calculé d'après un tarif progressif et ne pourra pas excéder 15% des revenus de la classe la plus élevée. Chaque contribuable pourra déduire au moins 2000 fr. du revenu net et 500 fr. pour chaque enfant mineur.

Les articles 42 ter et quater enjoignent à la Confédération d'équilibrer de façon durable ses recettes et ses dépenses. Les dépenses uniques de plus de 5 millions de francs ou les dépenses périodiques de plus de 250000 fr. ne pourront être valables que si elles sont votées à la majorité des membres de chacun des deux conseils. La Confédération est aussi invitée à faciliter la péréquation financière entre les cantons, la situation des cantons de montagnes étant spécialement prise en considération.

Pour ou contre?

Les partisans du nouveau régime entendent mettre fin à une situation provisoire qui est appelée à s'éterniser, mais leurs bonnes intentions sont tempérées par la limitation constitutionnelle à 12 ans de la prorogation de l'impôt pour la défense nationale et de l'impôt sur le chiffre d'affaires. La concession qu'ils ont faite pour que le projet ait quelques chances d'être accepté par le peuple, montre le fond de leur pensée. Il est clair qu'ils estiment que, dans 12 ans, ces deux impôts seront tellement entrés dans les mœurs qu'on

pourra les inscrire définitivement dans la Constitution. Par quoi remplacer les 700 millions de recettes qui manqueraient à la Confédération si le projet était rejeté? Il est évident que la Confédération doit faire face à ses engagements, que les économies ou les réductions de subventions ne peuvent atteindre que des montants limités et que les autorités ne pourront faire du bon travail que si elles ont la compétence de prélever et les moyens nécessaires pour faire face aux tâches accrues qui leur incombent.

Les adversaires craignent surtout la tendance centralisatrice du projet qui renforce la puissance économique et, par conséquent politique de la Confédération au détriment des cantons. Ils estiment que les 12 ans, pendant lesquels l'impôt pour la défense nationale et l'impôt sur le chiffre d'affaires seront prélevés, représentent une durée trop longue. Ils voudraient que, d'ici deux ou trois ans, on mette sur pied un projet définitif, à leur convenance, car ils estiment que, malgré le vote de 1950, le peuple accepterait des contingents cantonaux mieux étudiés.

Pour l'hôtellerie, la décision est extrêmement difficile à prendre. D'une part, elle a certainement avantage à ce que notre pays maintienne sa stabilité économique et monétaire grâce à un régime financier qui exclut tout risque et toute aventure. Il est évident que, jusqu'à présent, les autorités ont été bien inspirées et que notre tourisme profite de la situation générale du pays.

D'autre part, comme les dispositions d'application ne sont connues que dans leurs

grandes lignes, notre industrie peut craindre que la progression de l'impôt direct ne soit trop accentuée. Une fiscalité outrancière peut être néfaste à l'hôtellerie, car les sommes supplémentaires qu'une clientèle aisée serait appelée à verser au fisc réduiraient d'autant les budgets de vacances. Il n'est pas exclu, en effet, suivant le cas, qu'un impôt sur les boissons ne réapparaisse sous une forme déguisée. D'autre part, pour l'impôt sur le chiffre d'affaires, le projet revient au régime de 1950/51 sous lequel seules les denrées alimentaires de première nécessité étaient exonérées. Il y a donc danger de charges nouvelles, alors que toute augmentation des frais nous serait insupportable.

Que l'on vote oui ou non, on se trouvera devant la même incertitude. Dans le premier cas, l'on fait confiance aux autorités pour les mesures d'application et l'on accorde foi par exemple aux déclarations de notre ministre des finances qui a affirmé récemment qu'il n'était nullement question d'augmenter le taux de l'impôt sur les boissons, pour ne citer qu'un exemple, et l'on admet que la progression de l'impôt direct sera suffisamment raisonnable pour ne pas nous priver de nos plaisirs.

Dans le second cas, on prorogera probablement le régime actuel et l'on renverra la décision de quelques mois ou années. Qui sait si d'ici-là la politique fiscale n'aura pas une tendance encore plus défavorable pour l'évolution du tourisme et si le régime qui entrera alors en vigueur ne nous réserverait pas des surprises désagréables?

Um die verfassungsrechtliche Verankerung des Gewässerschutzes

Neben der heissumstrittenen Finanzvorlage wird am 6. Dezember ein Bundesbeschluss über die Aufnahme in die Bundesverfassung eines Artikels 24 quater über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet. Dieser Verfassungsartikel lautet:

«Der Bund ist befugt, gesetzliche Bestimmungen zum Schutze der ober- und unterirdischen Gewässer gegen Verunreinigung zu erlassen. Der Vollzug dieser Bestimmungen verbleibt unter der Aufsicht des Bundes den Kantonen.»

Gegen die verfassungsrechtliche Verankerung des Gewässerschutzes hat sich bisher in der Öffentlichkeit keine Opposition gezeigt. Dennoch dürfte es sich empfehlen, unsere Mitglieder über die Bedeutung der Vorlage kurz zu orientieren, zumal die Fremdenverkehrswirtschaft am Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung in besonderem Masse interessiert ist.

Ist ein schweizerischer Gewässerschutz notwendig?

Es ist eine unbestreitbare Tatsache, dass die Verschmutzung der ober- und unterirdischen Gewässer im Zusammenhang mit dem starken Bevölkerungszuwachs und dem Aufkommen der Schwemmkanalisationen einen immer besorgniserregenderen Grad erreicht hat. Wenn die Abfallstoffe aus den Haushalten durch Kanalisation direkt Bächen, Flüssen und Seen zugeführt werden, so sind damit die Mißstände lediglich aus den Siedlungen in die Gewässer verlegt worden. Mit der überhandnehmenden Industrialisierung und im Zuge der fortschreitenden Landkultur gelangten neben den häuslichen Abwässern

immer mehr auch Rückstände und Abwässer aus Fabriken sowie aus gewerblichen und landwirtschaftlichen Betrieben in die ober- und unterirdischen Gewässer. Auch die Unsitte, Seen, Flüsse und Bäche sowie ausgebauten Kies- und Sandgruben zur Kehrichtablagerung zu benützen, brachte eine weitere Belastung mit sich.

Während die Abwässer der Haushaltungen zur Hauptsache organische Schmutzstoffe enthalten, reagieren die industriellen oft stark sauer oder alkalisch und sind bisweilen mit Giftstoffen vermischt, durch welche die im Wasser lebenden Organismen geschädigt oder vernichtet werden. Dadurch wird gleichzeitig das Selbstreinigungsvermögen der Gewässer beeinträchtigt.

Mit der Einleitung von Abwässern und Abgängen aller Art vollziehen sich in den Gewässern tiefgreifende chemische und biologische Veränderungen. In den Seen bewirken die mit den organischen Abfallprodukten ihnen zugeführten Pflanzennährstoffe, insbesondere Verbindungen von Stickstoff, Kali und Phosphorsäure, eine Massenentwicklung höherer und niederer Wasserpflanzen. Es sei beispielsweise nur an die Burgunder Blutalge erinnert, die in verschiedenen Schweizer Seen periodisch auftritt. Zu gewissen Zeiten gelangt das pflanzliche Plankton an die Oberfläche und verleiht je nach Algenart dem See eine schmutzig grüne oder blutrote Farbe. Bisweilen rahmen die Algenmassen zu einer zusammenhängenden Decke auf, die durch Wind und Wellenschlag gegen die Ufer und in stille Buchten zu einem ekelhaften Brei zusammengetrieben werden.

Weit verhängnisvoller als diese das Landschaftsbild störenden Erscheinungen sind die

tiefgreifenden biologischen Veränderungen, die durch das Absterben dieser Pflanzenorganismen alljährlich am Ende der Vegetationszeit ausgelöst werden. Die toten Algenmassen sinken auf den Seegrund, wo die organische Substanz infolge Sauerstoffmangels in Fäulnis übergeht. Auf dem Seeboden lagert sich schwefelhaltiger Faulschlamm ab, wobei giftige Gase, wie Schwefelwasserstoff, Faulgas (Methan) und Ammoniak erzeugt werden. In diesen von Giftgasen geschwängerten tieferen Wasserschichten gehen die auf freien Sauerstoff angewiesenen Lebewesen unweigerlich zugrunde. Aus physikalischen Gründen steigt die Sauerstoffgrenze immer weiter gegen die Seeoberfläche auf, so dass schliesslich nur noch die obersten Wasserschichten einermassen gesunde Verhältnisse aufweisen. Bereits haben verschiedene Schweizer Seen, unter ihnen besonders der Greifensee, Pfäffikersee, Rotsee, Hallwilersee, Baldeggersee und Murtensee diese Entwicklung durchgemacht. Als gefährdet gelten auch der Zugersee, der Zürichsee, der Sempachersee und der Luganersee. Aber selbst in Seen, die noch gesunde Verhältnisse aufweisen, wie der Bodensee, Vierwaldstättersee, Neuenburgersee, Genfersee usw., treten innerhalb von Buchten bisweilen Störungen auf, die zum Aufsehen mahnen.

In den *Fließgewässern* wirken sich die Gewässerverschmutzungen in der Regel weniger katastrophal aus als in den Seen, indem bei jedem Hochwasser eine Wasserneuerung und Durchspülung der verschlammten Kolke stattfindet. Durch die chronischen Verunreinigungen werden aber oft ganze Wasserläufe entwertet, so dass sie nicht nur als Fischgewässer, sondern auch für zahlreiche weitere Wassernutzungen ausscheiden. Die Beeinträchtigung ist besonders dann gross, wenn flussabwärts immer wieder neue Abwassereinleitungen aufeinanderfolgen, so dass der Prozess der Selbstreinigung überhaupt nie zum Abschluss kommt.

Die Verunreinigung der Oberflächengewässer wirkt sich vielfach durch Infiltration auf das *Grundwasser* aus, und die Zersetzung der Abwasserstoffe kann auch hier zu Fäulniserscheinungen führen, die das Grundwasser für die meisten Verwendungszwecke (Trink- und Brauchwasser) unbrauchbar machen. Durch die Stauung von Flüssen unterhalb grösserer Ortschaften und Städte ist die Gefahr der Grundwasserbeeinflussung besonders gross.

Vom Standpunkt der Fremdenverkehrswirtschaft

hat das Problem der Gewässerverunreinigung eine *wirtschaftliche* und *ästhetische* Seite. Man hat unsere Seen und Flüsse als Edelsteine im Diadem der Naturschönheiten unseres Landes gewürdigt und sie als einen der werbenden Faktoren für die Massen der ausländischen Besucher, die die Schweiz zur Erholung aufsuchen, betrachtet. Wenn wir der zunehmenden Verschmutzung nicht Einhalt gebieten, so wird allen am Fremdenverkehr interessierten Wirtschaftszweigen daraus mit der Zeit ein nicht wieder gut zu machender Schaden erwachsen. Wir müssen uns des Wertes unserer Seen- und Flusslandschaften wieder stärker bewusst werden und alles tun, um die Seen, Flüsse und Bäche in ihrer Ursprünglichkeit zu erhalten, bestehende Mißstände zu beheben und durch vorsorgliche Massnahmen an die Zukunft denken. Niemand darf es so weit kommen, dass unsere See- und Flussufer mehr und mehr verschlammten, dass dadurch die Freude am Baden, Schwimmen und am Wassersport beeinträchtigt wird und Badeanstalten und Schwimmbäder aus hygienischen Gründen geschlossen werden müssen.

Die Gewässerverschmutzung verschlechtert auch die *Lebensbedingungen für die Edel-fische*, indem das Verhältnis zwischen den einzelnen Fischarten zugunsten der weniger begehrten grätenreichen Ruchfische verschoben wird. Bereits sind in einer Reihe von Seen die Edelfische, insbesondere die Felchen und Röteln, fast oder vollständig verschwunden, weil die von diesen Tiefalchern auf dem Seegrund abgelegten Eier an Sauerstoffmangel und unter der Wirkung giftiger Gase zugrunde gehen. Auch in einer Reihe von Flüssen und Bächen, in denen früher fast ausschliesslich Edelfische (Forellen und Äschen) lebten, sind die Ruchfische vorherrschend geworden. Ebenso ist der Lachs, der noch vor wenigen Jahrzehnten in grossen Scharen den Rhein bis zum Rheinfall aufwärtszog und in den Zuflüssen bis weit ins Land hin-

einwanderte, neben andern Ursachen wie Stauwehren, dieser Entwicklung zum Opfer gefallen. Berufs- und Sportfischer sind die Leidtragenden, aber auch die Hotellerie, die ihren Gästen als Spezialität gerne einen Edelfisch aus einheimischen Gewässern vorsetzt, fällt es immer schwerer, den Gourmet in dieser Hinsicht befriedigen zu können. Denken wir auch an jene Gäste, die zwecks Ausübung des Angelsports viele unserer Hotels aufsuchen. Sie ebenfalls werden im Laufe der Zeit, wenn die Gewässerverschmutzung weiter fortschreiten sollte, immer weniger auf ihre Rechnung kommen.

Industrie und Gewerbe sowie die Allgemeinheit an gutem Brauch- und Trinkwasser interessiert

Wir haben weiter oben gesehen, dass auch die *Trink- und Gebrauchswasserversorgung* durch Zersetzung der in den Untergrund gelangenden Abwasserstoffe vielerorts gefährdet ist. Längst genügt Quellen- und Grundwasser nicht mehr, um den stets ansteigenden Konsum an Trink- und Brauchwasser zu befriedigen. Immer mehr müssen unsere Oberflächengewässer für die Versorgung herangezogen werden. Die durch die Fäulnisprozesse vor sich gehende starke Anreicherung freier Kohlensäure hat zur Folge, dass das Wasser Eisen und Beton angreift und Rohrleitungen korrodieren. Daraus resultieren zum Beispiel bei Zentralheizungen grosse Wärmeverluste, von denen man sich oft auch in Hotels nicht genügend Rechenschaft gibt. Die in solchem Wasser häufig vorkommenden Eisen- und Manganverbindungen richten namentlich in Wäschereien grossen Schaden an, indem die Textilien sich verfärben oder rostfleckig werden.

Je mehr unsere Trinkwasserversorgung durch Heranziehung von Oberflächengewässern sichergestellt werden muss, desto mehr leidet auch die Qualität unseres Trinkwassers. Alle Reinigungs- und Filtrationsprozesse vermögen unserem Wasser nicht die Eigenschaften des natürlichen Quellwassers zu verleihen, das wegen seiner Frische, Rein- und Klarheit unübertroffen ist und für das unser Land sogar eine internationale Reputation genießt.

Dem Übelstand kann und muss abgeholfen werden

Unter welchem Gesichtspunkt man immer die Frage des Gewässerschutzes betrachtet, so wird man sich kaum der Einsicht verschliessen können, dass er eine im gesamten Landesinteresse liegende Notwendigkeit bil-



Der Festwein

Nun freuen wir uns schon alle auf die kommenden Festtage. Bringen sie den meisten von uns auch ein erhöhtes Arbeitspensum, so sind es doch Tage der Freude und des beruflichen Stolzes. In den Gaststätten des ganzen Landes treffen sich frohgestimmte Menschen, und es liegt an uns und unseren Mitarbeitern, der festlichen Stimmung grosse Fortschritte zu geben. Hierzu gehört, dass wir die richtige Speisenfolge treffen, aber auch dass wir jedem Gast das ihm zuzugende Getränk aufpassen können. Frohe Feste erfordern frohe Weine! Welcher Tropfen wäre da berufen, als der in der Schweiz in so hervorragender Qualität hergestellte Schaumwein? Man übersieht leider allzu leicht, dass unsere Weinproduzenten auch auf dem Gebiete der Schaumweinherstellung grosse Fortschritte gemacht haben. Es liegt uns fern, den König «Champagne» entronnen zu wollen, aber wir wollen auch nicht das Licht des eigenen Tropfens hinter den Scheffel stellen. Sämtliche Geschmacksrichtungen der verwöhnten Schaumweintrinker können heute berücksichtigt werden. Vom süsslichen «demi-sec» bis zum herben «brut» sind alle Varianten zu haben. Schaumweine müssen immer kalt und auch stets im Eiskübel aufgetragen werden. Beim Servieren beachte man, dass das Öffnen der Flasche derart geschieht, dass der Zapfen nicht vorzeitig herausschleudert, wodurch der leckere Inhalt seinen Bestimmungszweck verfehlt würde. Man löse erst die Drahtschleife, und zwar packt man die Flasche mit der linken Hand, den Daumen oben auf den Zapfen legend, und nimmt dann mit der rechten das ganze Drahtgeflecht weg. Hierauf kehrt man sich etwas seitlich – damit der Zapfen niemandem treffen kann, im Falle er herausspringen würde – legt eine Serviette über den Flaschenhals, packt den Korken zangenartig mit Zeigefinger und Daumen und

dreht zuerst nach links und dann nach rechts, bis sich der Zapfen langsam löst. Durch Gegendruck verhindert man ein zu rasches Hervordringen. Beim Einschenken nimmt man das Glas in die linke Hand und lässt den Schaumwein langsam einfließen. Es soll sich kein übermässiger Schaum bilden.

Natürlich ist unser Angebot an Festweinen noch nicht erschöpft, denn unsere gute Erde lässt noch manches Tröpfchen gedeihen, mit dem wir jahrelang über nicht oft in Berührung kommen. Hier sollen vor allen Dingen einmal die feinen Walliser Spezialitäten erwähnt werden, wie *Malvoisie, Ermitage, Ainigne* usw. Auch der Neuenburger «*Oeil de Perdrix*» und der Schaffhauser *Tokay* sind es würdig, auf jedem Festisch zu stehen. Gereiftere Semester mögen sogar einen «*Pinot noir*» vorziehen, und es sind uns Damen bekannt, die einen Herrschaftler Süddruck allen anderen vorziehen.

Will man einen speziell feinen Tropfen besonders empfehlen, so ist es ratsam, einige Tage vor dem Fest schon entsprechende schriftliche Hinweise auf die Tische zu legen. Auch muss das Servierpersonal instruiert werden, und die Art, wie von dieser Seite aus der Wein empfohlen wird, ist meist ausschlaggebend für den Absatz. Wichtig scheint uns, dass auch die einfachste Gaststätte einen ganz exquisiten Tropfen im Keller hält, damit auch jährläufig die Feste gefeiert werden können, wie sie fallen. Hier scheint es uns angetragen, den Ratschlag zu erteilen, unbedingt vor der Festzeit die Kellervorräte zu kontrollieren und nötigenfalls zu ergänzen. Mancher gute Tropfen kann seine Qualitäten im Glas nicht entfalten, weil ihm keine Ruhepause im Keller gegönnt wurde. Rotweine ganz besonders sollten 2-3 Wochen im Keller liegen, ehe sie serviert werden müssen.

S. P. Z.

det. Wissenschaft und Technik haben heute die Mittel in der Hand, um unsere Gewässer vor Verschmutzung zu schützen. *Klär- und Reinigungsanlagen* werden schon vielerorts eingesetzt, um die Abwässer aus Gewerbe, Industrie, Landwirtschaft sowie aus Städten und Dörfern in einem Masse zu entgiften und zu reinigen, dass sie ohne Bedenken Flüssen und Seen zugeführt werden können. In solchen Abwässer-Reinigungsanlagen wird ein Teil der kostbaren Betriebs- und Düngstoffe, die bisher durch die Flüsse dem Meere zugeführt wurden, zurückgewonnen, um der Landwirtschaft und der Industrie zu nützlicher Verwendung zurückgegeben zu werden. Dadurch ist es möglich, die Kosten der Abwasserreinigung in erträglichen Grenzen zu halten.

Durch den vorgeschlagenen Verfassungsartikel, der dem Schweizer Volk am 6. Dezember unterbreitet wird, soll der Bund befugt werden, zum Schutze der ober- und unterirdischen Gewässer gesetzliche Bestimmungen zu erlassen. Eine eidgenössische Regelung ist deshalb notwendig, weil die Ge-

wässerhoheit bei den Kantonen liegt, von denen einzelne bereits über eine Wasserschutzgesetzgebung verfügen, anderen jedoch entsprechende gesetzliche Unterlagen fehlen. Unsere Gewässer machen aber von den Kantons Grenzen nicht halt. Nur eine *gesamteidgenössische Regelung* bietet Gewähr, dass den Minimalanforderungen für die Reinhaltung der Gewässer auf dem ganzen Gebiete der Schweiz nachgelebt wird. Der Hotellerie dürften aus der Gewässerschutzgesetzgebung *mehr Vorteile als Nachteile* erwachsen. Sie ist an der Verwirklichung geeigneter Massnahmen gegen die Gewässerverschmutzung sowohl hinsichtlich des Schutzes des Landschaftsbildes und der Abwendung der Schäden, die sich für Tourismus und die Fischerei ergeben können, als auch hinsichtlich der Sicherstellung der Versorgung mit gutem Trink- und Brauchwasser interessiert. Aus diesen Gründen darf die Annahme des Verfassungsartikels empfohlen werden.

Gewässerschutz: Ja!

Co-operation between the Hotelier and the Travel Agent

Report submitted by Mr. John R. Armleder, member of Council and Chairman Committee for Relations with Travel Agencies International Hotel Association, at the ASTA-Convention in Rome

Nous avons annoncé la semaine dernière qu'une entente était intervenue entre l'Association internationale de l'hotellerie et l'ASTA en vue de conclure, au nom de ces deux organisations, une convention semblable à celle qui régle les rapports de l'A.I.H. et de la Fédération internationale des agences de voyages. Nos membres et ceux de l'A.I.H. connaissent donc les heureux effets de cette convention qui a permis dans bien des cas de *normaliser* les relations et de *simplifier* le travail et des hôteliers et des agences. La convention envisagée avec l'ASTA devrait également déterminer: le taux maximum de la commission que les hôtels ont à payer, la durée pendant laquelle cette commission doit être payée lorsque les clients prolongent leurs séjours au-delà de l'arrangement décidé avec l'agence, les délais normaux pour le règlement des comptes, ou si l'on veut, déterminer les droits et les devoirs des deux parties. Un des points qui retiendra particulièrement l'attention est certainement celui du *questionnaire uniforme* dont nos membres ont pu apprécier les avantages ces deux dernières années.

Comme nous le disions, ce brillant résultat est l'œuvre de M. Jean Armleder, Genève, président de la commission pour les relations avec les agences de voyages de l'A.I.H., qui a négocié pendant de longs mois sans jamais désespérer d'atteindre le but qu'il s'était fixé. M. Armleder vient d'assister au congrès que l'ASTA a récemment tenu à Rome, congrès au cours duquel il a brillamment exposé son point de vue, pour le plus grand intérêt des congressistes. Nous reproduisons ci-dessous cet exposé dans sa forme originale, car une traduction ne pourrait nuire à son originalité et à sa clarté. Que M. Armleder soit félicité ici aussi pour le succès que la délégation de l'A.I.H. a remporté, et soit remercié d'avoir bien voulu mettre son rapport à la disposition des lecteurs de l'Hotel-Revue. (Réd.)

Travel Agencies and Hotels are dependent on each other and they have a common aim: to satisfy the traveler. Therefore it is vital that co-operation between them be based on a mutual

understanding of each other's problems and needs, and this can only be achieved by close and friendly relations.

The Hotelier should always bear in mind that part of his present day business is a result of the considerable post-war effort made by Travel Agencies to develop tourism throughout the world. On the other hand, such a development requires the constant co-operation of the Hotelier who offers comfort, service, good food, rest and entertainment to the traveler.

All the world over people avail themselves more and more of the services of Travel Agencies for preparing and organizing their journeys.

This is due mainly to the important development of Agencies and the modernization of their offices which enable them to spare their client any material trouble he might encounter in planning a long journey.

Since the traveler nowadays is always in a hurry and extremely busy with his daily work, he generally has neither enough time nor patience to set up for himself a detailed programme and itinerary, consult timetables or exchanges correspondence with hotels, which often proves to be very tedious. Moreover, he may run the risk of not finding any room available in the various transportation means and in hotels, and he may have difficulty in obtaining foreign currency.

However, this happy development of the Agencies' activity soon made it necessary to conclude agreements between Agencies and Hotels with a view to clearly fixing the basis of a co-operation both harmonious and profitable.

National agreements between Hotel and Agency Associations already exist in several countries. These agreements are satisfactory in general and in most cases respected, but they are often very different and sometimes even contradictory. For that reason, the International Hotel Association (I.H.A.) decided to consider the matter on the international level in order to achieve greater uniformity.

An agreement was signed in 1950 between the I.H.A. and the International Federation of Travel Agencies (F.I.A.V.). These two associations group more than 2000 Hotels and several

hundred Travel Agencies respectively, in some 50 different countries. This agreement sets up guiding rules for the conclusion of national, regional and individual agreements.

Agreement was reached in particular on the following points:

Point no. 1 - To determine the commission rate which Travel Agencies are entitled to receive from Hotels, that is to say, 10% maximum of the Hotel bill for room, meals or "en pension" rates, excluding service and taxes; or 8% maximum for "all-in" terms ("en pension" rates, service and taxes included). Reciprocally, the Agencies undertake not to receive a higher commission.

The profit margin of the hotelier is becoming smaller and smaller on account of constantly increasing general expenses, especially as far as salaries and social charges are concerned. Hoteliers are the first to deplore this situation and it is against their own will that they have to increase their tariff. It is indeed most regrettable that in many cases the available margin does not even enable them to pay the 10% commission owed to the agent. On meals, the profit margin is particularly small and often non-existent.

Point no. 2 - To fix the period during which a commission has to be paid in case a client extends his stay beyond the date fixed originally by the Agent.

In such a case, the Hotel will also pay a commission on the prolonged stay for a maximum duration of fifteen days.

BELL'S
Old Scotch Whisky

Höchste Qualität, niedriger Preis

Point no. 3 - To limit orders at minimum rates, and even to suppress them entirely in the high season.

Minimum rates are so low, that they often do not leave any profit at all. They are so-called "publicity-rates" and it is obviously difficult, if not impossible, to pay a commission on such minimum prices.

Point no. 4 - To fix cancellation conditions for independent travelers or groups, and possible compensation for loss suffered by the Hotelier.

Agents too often make hasty bookings which subsequently have to be cancelled. This was especially so this year when, owing to a real panic on account of the Coronation, bookings were made just anyhow and there were numerous last minute cancellations due to lack of transportation means. Also there is the case of agents who make reservations up to one year in advance, subject to transportation available, subsequently forgetting to cancel the reservation when transportation has not been secured. Consequently hotels hold space for clients who never arrive. Therefore a hotel reservation should only be requested when the corresponding transportation is secured.

Point no. 5 - To fix the terms of payment for hotel bills by Agencies. The Hotelier runs a risk which is not in proportion to the transaction itself. The Agent asks for payment in advance, while the Hotelier is only paid after the clients have left. The Hotelier therefore runs too great a risk as, in the meantime, the Agency concerned can do bad business and he then loses his money. Business relations between Hotels and Travel Agencies are based upon confidence. Unfortunately there are still too many Agencies and also Hotels who are not in a position to face all their engagements.

Point no. 6 - To obtain the co-operation on the part of the Agencies not to overcharge Hotel rates.

Extra expenses for telephones, telegrams, postage, etc. should be charged to the client separately. Agents who ask for a cabled confirmation should send an international prepaid reply to the Hotel.

On the other hand, to obtain from Hotels that the same rates that would apply to anyone inquiring direct with the Hotels are available to Agents. Also that their clients be extended the same care and the same services as other clients (no separate menus or separate dining-rooms, etc.).

Now I would like to answer an article which appeared recently in an important travel magazine and was signed by a prominent travel man who made severe criticism of some European Hotels in the low rate groups which do not appear to me to be all justified. It is perfectly true that some of the Hotels on the Old Continent are old-fashioned in comparison to American standards. However, in every large European city or resort there is at least one, if not several, luxury Hotels, and many others have made substantial improvements and alterations. In the more old-fashioned type hotels, however, one often finds tradition and service such as one does not always encounter in the New World. If Americans are really so badly treated during their stay in Europe, why then do they come and come again year after year - and the last season proves it - each time more numerous?

Point no. 7 - To avoid that the establishment of business relations between Hotels and Agencies be subordinate to the conclusion of a publicity contract.

Agencies mention the name of Hotels in their programmes and itineraries. Some Agencies even select only one Hotel for each city and this privilege means that the Hotelier must do his utmost to accept all the clients of this Agency, even in high season. Hotels can, of course, insert some paying advertisement in the Agencies' seasonal guides and reviews but, as mentioned before, business relations between Hotels and Travel Agencies should not be dependent on the acceptance of a publicity contract.

Point no. 8 - And, "last but not least", a standard questionnaire giving full particulars as to the Hotel, its facilities, its rates, etc. This saves time and personnel and brings about a reduction of the general expenses for Hotels and Agencies as well. It is obvious that a hotel willing to fill in carefully all the different Agency forms and answer all the questions put before him - some of which are most strange - would require an employee almost exclusively devoted to this kind of work!

For example:

1. Is your hotel situated near a paunshop?
2. Do you provide congenial surroundings for pets?
3. Are your garages for helicopters steam-heated?
4. Do you serve drinks in the 'phone cabins?
5. Is Alka-Selzer included in your Continental breakfast?
6. Is your bridge hostess a blond, a brunette or a red head?
7. Do you use DDT freely on your mattresses?
8. Which accommodations do you provide for guests allergic to other guests?
9. Is singing allowed in the bath-rooms when shaving?
10. Do you provide baby-sitters for babies...? for fathers...? for grand fathers...?

Since all hotels cannot afford such a specialized employee some of them have solved the problem by printing or even simply typing their tariff and sending it automatically as a reply to this "bombardement" of questionnaires. This causes additional work for the Agency who does not get complete information. Consequently, a simplification of these formalities proved to be more and more needed and our standard questionnaire answers this purpose.

It is important that Hotel tariffs be sent in due time as travel Agencies have their arrangements a long time ahead.

To be quite thorough, we could have also dealt with many other points but an international agreement which is liable to be applicable to some 50 countries should be kept to general lines and be simple enough to serve as an outline and guiding rules to the various national, regional and individual agreements.

The I.H.A. publishes every year a Travel Agency Directory giving particulars on all the good agencies in the world. Members of ASTA are earmarked with a special sign. We sold 4000 copies of the 1952 edition.

It is obvious that, if an agreement can be reached with ASTA for America as was done with F.I.A.V. for Europe, and if such agreements are not only signed but also respected, a useful work will have been achieved, in particular as regards the standard-questionnaire, to the very best of our mutual interests.

There is one more point I would like to mention: The personal contact between the Travel Agent and the Hotelier.

"Personal touch" is absolutely necessary as in any other business. First of all, because we have much more pleasure in recommending the house of a friend than that of a stranger. Then, because when having visited a place or hotel, we know

exactly what it is like, what we can expect of it and whom it can please.

Finally, this "personal contact" between the Hotelier and the Travel Agent offers many possibilities of increasing the yield of their mutual profit.

But, to establish such a contact is not sufficient. The Hotelier and Travel Agent have to keep it going!

- by sending all information regularly;
- by reading reviews of Tourism and Hotel Associations to keep in touch with the latest improvements in these fields;
- by attending each others Congresses;
- by visiting personally Travel Agents and Hoteliers when traveling.

And no doubt if this permanent friendly contact can be maintained we will work hand in hand to stimulate and develop the most pleasant industry: Long live TOURISM!



Nationalrat Dr. Paul Gysler, 60jährig

Am 4. Dezember kann ein Mann sein 60. Wiegenfest feiern, der in der Geschichte der schweizerischen Gewerbepolitik während eines Dezenniums unbestrittenenmassen eine Führerrolle gespielt hat: Nationalrat Dr. Paul Gysler. Es geht sich auch an dieser Stelle, dieser kraftvollen Persönlichkeit, von der starke Impulse auf das öffentliche Leben ausgegangen sind und noch immer ausgehen, unsere aufrichtigen Glückwünsche dazubringen.

Dr. Paul Gysler trug die Berufung zu einer Führerstellung bereits als Sekretär des Schweizerischen Spengler- und Installateurverbandes in sich. Schon damals zeichnete er sich durch organisatorische Fähigkeiten und einen zielstrebigsten, initiativen Geist aus, dank dessen er zum geschäftsleitenden Vizepräsidenten dieses bedeutenden Berufsverbandes aufstieg und in der Folge zum Präsidenten des stadtzürcherischen Gewerbeverbandes gewählt wurde. 1935 entsandte ihn die Bürgerschaft in den Nationalrat, den er 1943/44, kaum sechsjährig, zu präsidieren die Ehre hatte und dem er heute noch als führender Kopf angehört. Nicht nur seinem Ansehen, das ihm innerhalb des schweizerischen Gewerbes spontan zuteil ward, sondern auch seiner fruchtbaren und schöpferischen Tätigkeit als Parlamentarier ist es wohl zu verdanken, dass Dr. Gysler nach dem Tode von Nationalrat August Schirmer, sen. 1941 das Präsidium des Schweizerischen Gewerbeverbandes übertragen wurde. Während 10 Jahren leitete er die Geschicke des gewerblichen Spitzenverbandes mit zielsicherem Instinkt und mit dem ihm eigenen klaren Blick für das Wesentliche und die grösseren Zusammenhänge. Aber sein Wirken blieb nicht auf die Schweiz beschränkt. Vor einigen Jahren wurde er zum Präsidenten der internationalen Gewerbe-Union ernannt. Und als Krönung seines gewerbepolitischen Schaffens darf wohl die Verleihung des Ehrendoktorates der Hochschule für Welthandel in Wien im Jahre 1951 betrachtet werden.

Sein Rücktritt nach einem zehnjährigen kämpferischen und aufreibenden Wirken von seiner mit hohem Verantwortungsbewusstsein und Tatkraft ausgeübten Präsidaltätigkeit im Gewerbeverband erfolgte in einem Zeitpunkt, da er in der Vollkraft seines Lebens stand. Und so bedeutete dieser Rücktritt wohl eine Entlastung von einer Aufgabe, für die er sich mit seinen physischen und geistigen Potenzen rückhaltlos einsetzte, aber kein Rückzug ins beschauliche Privatleben. Seine von umfassenden volkswirtschaftlichem und juristischem Wissen getragene Schaffenskraft dürfte nicht wenig dazu beigetragen haben, dass seine Wahl zum Präsidenten des Verwaltungsrates der Schweizerischen Bundesbahnen, wie alt Bundesrat Stampfli sich ausdrückt, "auch in politisch anders gerichteten Kreisen so lebhaft Zustimmung gefunden hat".

Dr. Paul Gyslers Wirken im verbandspolitischen und öffentlichen Leben ist gekennzeichnet durch eine glückliche Synthese von Willensstärke und tiefer Einsicht in die volkswirtschaftlichen Zusammenhänge. So verfiel er nie doktrinärem Einseitigkeit. Die in den eigenen Rechten zu

überwindenden Interessengegensätze, hinter denen er stets das Gemeinsame und Verbindende herauszuschälen suchte, bewahrten ihn vor oberflächlicher Beurteilung und drängten ihn auf die Bahn einer streng realistischen Politik. Aber was er einmal für richtig erkannte, für das setzte er sich im Verband und im Parlament mit seiner sprühenden, durch träge Formulierungen und klares Urteil zu voller Überzeugungskraft sich steigenden Beredsamkeit ein. Dr. Gysler scheute sich nie, die Dinge bei ihrem Namen zu nennen, aber gerade seine Zivilcourage und Unerschrockenheit waren es, die ihm auch bei politischen Gegnern die Achtung sicherten. Bei aller Verfechtung gewerbepolitischer Postulate wusste er stets die Grenze zu ziehen zwischen einem dirigistischen Interventionismus und dem, was an Eingriffen im Rahmen unserer freiheitlichen Wirtschaftsordnung verantwortbar war. Denn die Erhaltung des freien Unternehmertums gerade auch in der von vielen Gefahren bedrohten gewerblichen Wirtschaft war für ihn höchster Leitsatz. So fand man ihn im Kampfe gegen die Vermassungsercheinungen, gegen kollektivistischen Ektismus und bürokratischen Geist stets an vorderster Stelle.

Für die Hotellerie hat Dr. Paul Gysler immer grosses Verständnis gezeigt und ihre berechtigten Forderungen unterstützt, in Erkenntnis der grossen Bedeutung dieses Wirtschaftszweiges nicht nur für die gewerbliche Wirtschaft, sondern auch für die Gesamtheit des volkswirtschaftlichen Organismus. So plädierte Dr. Gysler an der denkwürdigen Delegiertenversammlung des SHV, in Gstaad in einem bemerkenswerten Votum für eine schon unter den heutigen Verhältnissen durchzuführende, vorerst auf die Bergtäler zu beschränkende Hotelneuerungsaktion, und auch jetzt noch tritt er für eine solche Aktion ein, denn an der Hochkonjunktur hat die Berghotellerie und das in Gebirgsgegenden ansässige Baugewerbe und Handwerk, die mit ihr schicksalhaft verbunden sind, keinen wirklich fruchtbaren Anteil nehmen können. Er ist sich auch voll und bewusst, dass gerade die aus eigener Kraft allein leider nicht zu verwirklichende Hotelneuerung das denkbar beste Mittel ist, um der staatspolitisch so bedenklichen Entvölkerung der Bergtäler und der Abwanderung der dort lebenden kleingewerblichen Existenzen Einhalt zu gebieten.

So tritt denn auch der Schweizer Hotelierverein aus voller Überzeugung in die Reihe all jener, die Herrn Dr. Paul Gysler zu seinem 60. Geburtstag aufrichtig gratulieren und ihm noch viele Jahre bester Gesundheit und erfolgreichsten Wirkens im Dienste der Allgemeinheit wünschen.

Eine Festgabe ehrt den Jubilaren

Kein geringer als Herr Minister Dr. E. Feist hat von einer Ära Gysler in der Geschichte der schweizerischen Gewerbepolitik gesprochen. Es ist daher kein Wunder, wenn heute dem klugen, überlegenen und oft auch eigenwilligen Verfechter der Interessen des gewerblichen Mittelstandes, der

sich auch um die wissenschaftliche Vertiefung der gewerbepolitischen Probleme bemühte, Freunde und Mitarbeiter eine gediegene Festschrift auf den Geburtstagstag legen. Sie ist ein unvergängliches Zeichen der Anerkennung und Würdigung all dessen, was Herr Nationalrat Dr. Paul Gysler aufbauend im Dienste eines in sozialistischer Betrachtung so bedeutungsvollen Berufsstandes geleistet hat.

Die Festgabe Paul Gysler, zu der Stadtammann Dr. Emil Anderegg, St. Gallen, das Vorwort und alt Bundesrat Dr. Walter Stampfli das Geleitwort geschrieben haben, beinhaltet eine Reihe bemerkenswerter Aufsätze, die über das Zeitbedingte hinausragen und in die Bezirke des Grundsätzlichen und Geistigen weisen, in dem auch die Politik eines Spitzenverbandes der Wirtschaft ihrer Verantwortung bedarf. Darum ist auch das vorliegende Werk eine Quelle der Erkenntnis für alle jene, die mit den Problemen der gewerblichen Wirtschaft sich auseinandersetzen müssen. Es kann sich hier nicht darum handeln, auf alle die verschiedenen Aufsätze näher einzutreten. Wir müssen uns auf einen kurzen Überblick beschränken.

Stadtammann Dr. Emil Anderegg eröffnet den Reigen der Abhandlungen mit einem Aufsatz über «Gewerbliche Gestaltungsprobleme», indem er versucht, den Umkreis einer Lehre vom Gewerbe zu klären. Der Verfasser bleibt dabei nicht im Ökonomischen stecken, sondern, um zu einer gesamthaften Anschauung des Gewerbes zu kommen, zieht auch das Seelische und Geistige mit in die Untersuchung ein, in der Überzeugung, dass eine Förderung des Gewerbes nicht nur vom Stofflichen her betrieben werden darf.

Mit einem aktuellen Problem der modernen Staatspolitik, mit der Konjunkturpolitik, befasst sich Prof. Dr. Eugen Böhrer, Zürich. Er untersucht ihre Möglichkeiten und Grenzen und kommt zum Schluss, dass heute kaum mehr die Wahl zwischen einer aktiven Konjunkturpolitik und einem Verzicht des Staates auf Konjunkturbeeinflussung besteht, sondern nur noch zwischen einer besseren und schlechteren Konjunkturpolitik. Als Teil der staatspolitischen Aufgabe eines jeden Volkes wird sich die Konjunkturpolitik, soll sie allen menschlichen Werten der Freiheit sowohl wie der Sicherheit, dem Wohlstand wie der Gerechtigkeit, dem Fortschritt wie der Stabilität Rechnung tragen, sich vor billigen und rein mechanischen Methoden hüten müssen und ihre Tätigkeit auf die nüchterne Analyse der jeweiligen Wirtschaftssituation stützen müssen. Ihr Ziel kann nicht unbedingt Sicherheit sein, sondern ein Optimum an Sicherheit, Freiheit, Realeinkommen und Fortschritt. Für jeden Wirtschaftspolitiker ist der Aufsatz Böhrers, der die wissenschaftlichen ökonomischen, politischen und soziologischen Gegebenheiten konjunkturpolitisch berücksichtigt, sehr aufschlussreich.

Die Existenzberechtigung, ja Daseinsnotwendigkeit der Wirtschaftsverbände bejaht Minister Dr. E. Feist in seiner Abhandlung über «das Organisationsprinzip in der Inlandwirtschaft». Nachdem die neuen Wirtschaftsartikel und insbesondere Art. 32 BV, den Wirtschaftsorganisationen das Recht geben, angehört und im Bedarfsfälle auch zur Mitwirkung an öffentlichen Aufgaben herangezogen zu werden, handelt es sich nach Dr. Feist nicht mehr um das «ob», sondern lediglich um Mass oder Ausmass, sodass um die Verteidigung der staatlichen Prärogative hinsichtlich des absoluten Kontrollrechtes im Falle der Übertragung gewisser öffentlicher Aufgaben. Die Tatsache der ausserordentlich strengen Durchorganisation des schweizerischen Wirtschaftskörpers wird am Beispiel der schweizerischen Landwirtschaft im besonderen dargelegt, und dieser Abschnitt darf berechtigtweise die Aufmerksamkeit all jener beanspruchen, die in irgendeiner Weise mit der Durchführung des Landwirtschaftsgesetzes zu tun haben oder von den Massnahmen begünstigt oder benachteiligt werden. Nach Minister Feist unterliegt es keinem Zweifel, dass das Optimum verbandlicher Organisationen in unserem Lande erreicht sein dürfte, und nach seiner Auffassung ist eine über den gegenwärtigen Stand hinaussetzende Mitwirkung unserer Wirtschaftsverbände nicht wünschbar, vor allem nicht im Sinne einer Selbstverwaltungsideologie, denn der Staat muss Meister bleiben, und die Verbände müssen als ihre vornehmste Aufgabe den Dienst

Aus den edelsten Gewächsen
der Champagne



Champagne
HEIDSIECK & CO. MONOPOLE

Dry Monopole (brut) Red Top (sec) Monopole (demi-sec)

JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BALE

in einer möglichst freien, leistungs- und wettbewerbsfähigen Marktwirtschaft erblicken. Es dürfte sich lohnen, auf die Ausführungen von Minister Feist noch in einer gesonderten Betrachtung zurückzukommen.

Erwähnen wir in diesem Zusammenhang auch den Festgabe krönend beschliessenden Aufsatz von alt Bundesrat Ed. von Steiger, der «Die Wirtschaftsartikel der BV. und das Organisationsprinzip in der Wirtschaft» zum Gegenstand hat. Es ist gerade für die Hotellerie von Bedeutung, wenn der Verfasser am Beispiel der Tabakvorlage nachweist, das Schweizervolk habe sich auf Grund einer extensiven Auslegung der Wirtschaftsartikel für die Erhaltung einer gefährdeten Mittelstandsgruppe auf dem Wege einer Kontingentierung ausgesprochen und beigefügt, eine extensive Auslegung sei an und für sich noch nicht verfassungswidrig. Was er als Aufgabe unserer Wirtschaftsführer und unserer Wissenschaftler auf dem Gebiete der Wirtschaftslehre bezeichnet, nämlich ein «Organisationsprinzip in der Wirtschaft» zu finden, das – unter grundsätzlicher Wahrung der Handels- und Gewerbefreiheit – gestützt auf die Wirtschaftsartikel, die Schwachen vor dem Druck der Mächtigen schützt, ist dazu angetan, die Problematik eines solchen Ausgleichs auf der politisch parlamentarischen Ebene unserer nach Synthese bestrebenden Demokratie zu beleuchten.

Als einen Versuch zur Lösung dieses Problems könnte man die Profunde, wenn auch nicht zu abschliessenden Ergebnissen gelangende Studie von Professor Dr. A. Gutersohn über «Voraussetzungen und Grenzen des freien Wettbewerbs» bezeichnen.

Auf die weiteren Abhandlungen der Festgabe Gysler können wir nicht näher eingehen. Erwähnen wir der Vollständigkeit halber stichwortartig die Beiträge der übrigen Autoren. Da finden wir einen tiefgründigen Aufsatz von Prof. Walter Heinrich, Wien, über «Staatsgefüge, Wirtschaftsverbände und Betriebsleben in ihrer Gegenseitigkeit», der mit Entscheidung Front macht gegen die Zentralisierungsneigung in Gesellschaft, Staat, Wirtschaft und Wirtschaftsverbänden. In luzider und konzentrierter Weise skizziert Minister Dr. Jean Holz die Probleme der Welthandelspolitik vom Standpunkt der Schweiz mit ihrer stark verwundbaren Exportwirtschaft. Ein ausserordentlich klarer, marktwirtschaftlicher Denkverpflichteter Aufsatz «Von Sinnwandel der Submission» stammt aus der Feder von Prof. Dr. Theo Keller. Der Präsident des Schweizerischen Gewerbeverbandes, Ulrich Meyer-Boller, legt Wesen und Wirken des Schweizerischen Gewerbeverbandes in einer Weise dar, die erkennen lässt, dass er ganz wie sein Vorgänger, Dr. Gysler, die Hauptaufgabe des Verbandes darin erblickt, das Gemeinsame und Übereinstimmende der gewerblichen Wirtschaft im Rahmen der Gesamtgesellschaft zur Geltung zu bringen. Sehr ausserordentlich ist auch die Durchleuchtung der Strukturwandlungen im Bereich der deutschen Handwerkswirtschaft, von Prof. Dr. Karl Rösle, München. Und schliesslich sei auch noch auf die zur Besinnung gemahnende geistige Standortbestimmung des Gewerbes, von Nationalrat Carl E. Scherrer, hingewiesen.

Les assises des Hôtelières et Restaurateurs de France

De notre correspondant parisien

Parmi les nombreux sujets qui figuraient à l'ordre du jour de l'assemblée générale 1953 de la Fédération nationale de l'industrie hôtelière de France et des territoires d'outre-mer, il y en a qui dépassent largement le cadre de l'économie hôtelière et qui intéressent en même temps l'hôtelier étranger.

L'hôtellerie française, comme tous les secteurs professionnels d'un pays de 43 millions d'habitants avec un «Empire» qui couvre une surface appréciable est, plus que jamais, obligée de consolider ses positions sociales et financières, dans une économie nationale, en constante évolution. Mais elle doit également penser à l'avenir et notamment au rôle que ce pays est appelé à jouer dans la nouvelle Europe économique, naissante en dépit de toutes les oppositions politiques et sociales.

Si les conflits et controverses qui éclatent et qui continueront à éclater sur les rapports d'ordre national, tels que le paracommercialisme dans l'hôtellerie, le régime des retraites, la comptabilité hôtelière, la réforme administrative des débits de boisson, les contrats de fournitures, l'action syndicale et certaines autres questions sociales, ne méritent de retenir l'attention de nos collègues suisses que dans la mesure où ils relèvent des mêmes préoccupations professionnelles que chez nous, les solutions proposées à Paris pour d'autres problèmes déterminent, dans une certaine mesure, l'évolution de la concurrence internationale et en conséquence la position de l'hôtellerie française dans cette nouvelle Europe dont nous venons de parler. Ce sont en particulier la question des prix et de la qualité, du classement des hôtels dits de tourisme, de la surveillance des entreprises à prix non-homologués, de la propriété commerciale de l'hôtelier et surtout du restaurateur et – last but not least – la superfiscalité et la surcharge sociale qui inquiètent nos collègues français, hier comme aujourd'hui. Ils n'ignorent pas que des rapports comme celui sur «Les Stages à l'étranger dans la formation professionnelle» présentée par M. Albert Courtecuisse (Paris) ou sur «Les relations de l'hôtellerie et des agences de voyages» rédigé par notre collègue Gérard Simon (Chamonix) sont d'un intérêt européen, si non mondial. Leurs conclusions méritent l'attention particulière des hôteliers suisses, car elles mettent en évidence la nécessité d'une collaboration internationale de plus en plus étroite parmi les grands pays hôteliers. Sur la liste des stages réalisés de septembre 1952 à septembre 1953 – liste annexée au rapport de M. Courtecuisse – nous lisons que 109 jeunes Français sont allés en Angleterre pour se former dans des établissements britanniques et que le même nombre de jeunes Anglais ont accompli pendant ces derniers 12 mois, des stages hôteliers en France! Et cette «compréhension réciproque» qui se base – comme nous le prouve Gérard Simon – sur les relations loyales d'honnêteté et même d'amitié personnelle entre les directeurs des agences de voyages et les grands hôteliers de tous les pays du monde, est aussi indispensable

en Suisse, en Allemagne ou en Italie qu'en France.

Un «Congrès National» des hôteliers français est toujours une démonstration générale des progrès et des régressions, des espoirs et des déceptions du peuple français tout entier. Plus de 1 millions de Français travaillent aujourd'hui dans l'hôtellerie et ses secteurs annexes. Aussi l'auteur de cet article qui a eu le privilège d'assister à une partie des débats passionnants de ce congrès national, regrette-t-il sincèrement de ne pouvoir, dans le cadre de ses considérations prospectives, forcément sommaires, entrer dans les détails des problèmes hôteliers soulevés par nos collègues français. Nous voudrions néanmoins en tirer quelques conclusions générales, telles qu'elles se dégagent, à notre avis, des rapports, des débats, des résolutions et vœux et même des discours tenus pendant le banquet final.

Sur la réforme fiscale que prépare actuellement le ministère des finances les opinions de nos amis français sont partagées. Le rapporteur M. Gustave Deleau, grand expert dans la matière, paraît être d'avis que c'est une «fausse réforme» qui manque de courage, étant donné qu'elle demande aux petites et moyennes entreprises (que sont, en France, la plupart des hôtels, restaurants et débits de boisson) des sacrifices beaucoup plus lourds qu'aux paysans et qu'elle viole ainsi le principe de l'égalité absolue du produit du travail devant l'impôt et des citoyens dans la répartition équitable des charges de la nation. D'autres hôteliers ou restaurateurs par contre sont convaincus que l'établissement d'une taxe forfaitaire professionnelle – qui dans les années à venir remplacera la taxe sur les prestations hôtelières (de 5,8%) les taxes supplémentaires (de 2,5%) et la patente – constitue un premier progrès étant donné qu'elle crée une base stable pour l'imposition professionnelle, comme c'est le cas pour les «Gewerbesteuern» dans d'autres pays.

Mais si Marcel Anthoz, en sa double qualité d'hôtelier et de député, a cru rassurer ses collègues, en proclamant, du haut de la tribune, que cette réforme fiscale ne trouvera jamais une majorité parlementaire, c'est là, à notre avis une faible consolation. Si les partis politiques n'arrivent pas à se mettre d'accord sur des problèmes aussi brûlants que les charges fiscales et sociales, étouffant l'hôtellerie française, comment peut-on s'attendre à ce que les nombreux petits hôteliers, restaurateurs, cafetiers et débitants de boissons qui forment le noyau des membres de la F.N.I.H., s'élèvent au niveau national (ou même européen) en portant un jugement équitable sur les efforts du gouvernement, de mettre enfin de l'ordre dans la «Maison France»?

A chaque interlocuteur étranger qui leur présente la nécessité de contribuer à la construction de cette unité touristique européenne, ils répondent: Comment voulez-vous que nous prospérions dans cette Europe d'intégration touristique – inévitable conséquence de la création d'une communauté politico-économique –, si nous continuons à nous battre jour et nuit, contre le Fisc

et ses brigades polyvalentes, contre les tracasseries d'une douane qui n'a pas toujours le «sourire» (comme l'a prétendu M. Chastellain, ministre des transports et du tourisme) et contre les répercussions imprévisibles de tous ces troubles sociaux souvent artificiellement provoqués par des démagogues syndicalistes et dont les grèves du mois d'août ont démontré la portée nationale et internationale...

L'interconnexion et l'interdépendance de ces éléments perturbateurs, tant sur le plan national qu'international, sont notoire. Les hôteliers français s'en rendent compte. Et à chaque nouveau congrès national, depuis 1949, les mêmes doléances se font jour et les mêmes divergences de vue font ressortir les mêmes contradictions entre les nécessités économiques et les intérêts politiques. Cet automne cependant, des éléments nouveaux ont augmenté le malaise. La vulgarisation du tourisme, par l'établissement d'un «Plan» quadriennal, qui veut administrer les fonds budgétaires disponibles, à partir de 1954, aux régions «sous développées» au lieu de les réserver surtout aux hôteliers professionnels, en quête de crédits d'investissement, à des taux supportables, renforce la vive opposition, pour ne pas dire l'indignation, d'une hôtellerie durement handicapée par 5 années de guerre et 8 années d'après-guerre.

A tort ou à raison, les hôteliers rendent l'absence de circonspection et d'énergie dont auraient fait preuve les autorités publiques pendant cet été, responsables des grèves du mois d'août qui, comme on a pu le constater entre temps, ont frustré certaines régions hôtelières de 50-60% de leurs recettes saisonnières. Mais ils oublient parfois – et ils ne nous en voudront pas si nous le disons et le redisons à cette place – que c'est le manque de stabilité monétaire qui est à la base de tous ces maux et qu'il nous paraît inefficace, même dangereux, d'agir sur les effets du mal au lieu d'en extirper les racines. Un franc stable et librement interchangeable, dans une économie touristique libérale, rendra inutiles les méthodes de subvention nationale ou de «dumping» international, encore en vigueur ou revendiquées pour la saison prochaine par certains hôteliers... Tout cela se présente, malgré l'espoir d'un avenir plus heureux que tous les hôteliers de tous les pays attendent, comme un anachronisme qui disparaîtra peut-être plus vite qu'on ne le croit.

Le fait qu'un expert aussi éminent que Jean Vongerichten, président de la U.N.D.B., a accepté d'occuper, pendant les deux années à venir, le

BIRDS-EYE-Rosenkohl

zart, mild und ohne Abfall –

sorgfältig sortiert in 3 Grössen.

Verlangen Sie Probeboxen in der preisgünstigen Grosspackung.

BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45



Etwas vollkommen neues für automatische Geschirrwashmaschinen

RELAVIT

Geschirrwashmittel

Relavit schont Geschirr und Besteck, verleiht ihm wunderbaren Glanz und ist sparsam im Gebrauch. Relavit verhindert Kalkbildung und verstopfte Düsen. Zahlreiche Grossbetriebe verwenden Relavit und bestätigen durch spontane Zeugnisse ihre Zufriedenheit. Verlangen Sie bemusterte Offerte.

Van Baerle & Cie., AG. Münchenstein
Chemische- und Seifenfabrik Tel. (061) 905 44

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien!

Unsere dreimonatigen, gutgeleiteten Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene, jeden Alters u. beider Geschlechter, bieten Ihnen im sonnigen und gesunden Ferienort Cliftonville an der Küste der Grafschaft Kent in hotelmäßig ausgestatteter Schule Gelegenheit zu neuzeitlicher, dem Leben und der Praxis angepasster sprachlicher Ausbildung.

Neue Kurse beginnen: 1. Februar bis 24. April 1954 und 27. September bis 18. Dezember 1954.

Kosten: £ 72.- (Ca. sFr. 880.-) für 12 Wochen, alles inkl. (Pension, Unterkunft, Unterricht etc.).
Beste Referenzen.

Ausführl. Prospekte und unverbindliche Beratung durch

STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL
Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent, England

Wählen Sie das Beste, wählen Sie

RESINFLEX

für Wandverkleidung und Polsterüberzüge

Storenaff AG. Aarau, Fernstr. 16, Tel. 064 2 62 62



FRIG - Glacen und Halbgefrorenes als Dessert

zum Weihnachts- oder Neujahrs-Menu!

Die mit FRIG hergestellten Glacen sind geschmeidig, zart und luftig. Eine Zugabe von FRIG ist besonders wichtig und angezeigt, wenn weniger tief gefroren wird.

Auch Sie müssen FRIG verwenden, das Resultat wird Sie begeistern! FRIG neutral, Vanille, Schokolade, Mokka ist direkt erhältlich bei

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 550 21

Für Ihre Anlässe

Nelken per Dutzend Fr. 1.80
per 50 Stück Fr. 6.-

Jedes Quantum sofort lieferbar in allen Farben

Kummer, Blumenhalle, Baden
Tel. (056) 229 15, ausser Geschäftszeit (056) 276 71
Versand nach der ganzen Schweiz

Schlittler KORKEN

Flaschenkapseln Kellereiapparate
Gebr. E. & H. Schlittler
Näfels/Gl.
Telephon (055) 441 50

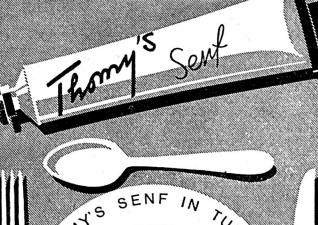
MOCAFINO
edel und rein
HACO GÜMLICHEN
Für 50 Tassen Fr. 4.-

Gelegenheit
Zu verkaufen ein grösseres Quantum neuerer, schöner und solide

Wirtschaftsstühle

zum Preise von Fr. 17.50 per Stück. Möbelfabrik Gschwend AG., Stöckli, Tel. (033) 263 12

CHAMPAGNE J. Bollinger, Ap Champagne
Agents et dépositaires pour la Suisse
RENAUD S.A. BÄLE



Thom's Senf

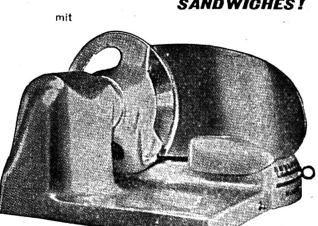
THOM'S SENF IN TUBEN

Zum Couvert
comme il faut
gehört die
Tube Thom's Senf –
kein Gast liebt
jenes Senfpflü mit
dem eingetrockneten
Rand!

SAUBER PRAKTISCH HYGIENISCH

KALTE PLATTE! RESTAURATIONSBROT! SANDWICHES!

mit



Hobart

Fleischschneidemaschine
geschnitten,
präsentieren gut und ausgiebig
Tausendfach bewährt

HOBART MASCHINEN J. Bornstein AG., Zürich
Tallacker 11
Telephon (051) 27 80 99

Zu den bevorstehenden Feiertagen wünschen wir alles Gute!

fauteuil de Président Fédéral relevant ainsi, selon les statuts, M. Marcel Bourseau, peut être considéré comme un signe de consolidation et de

coopération futures entre tous les syndicats de la grande famille hôtelière que constitue la F.N.I.H. Dr. Walter Bing.

Generalversammlung der Oberländischen Hilfskasse

Bemerkenswerte Präsidialadresse von alt Bankdirektor E. Scherz

Am 23. November fand im Hotel Kreuz, Interlaken, unter dem Vorsitz von alt Kantonbankdirektor Ernst Scherz die Generalversammlung der Oberländischen Hilfskasse statt. In seinem sorgfältig fundierten Präsidialbericht hob Herr Scherz hervor, dass infolge des seit 1950 eingetretene Wiederanstieges der Frequenzen die meisten Hotelbetriebe eine erfreuliche Verbesserung der Einnahmen zu verzeichnen haben. Trotzdem lassen die Zinsfähigkeit und die Wirtschaftlichkeit meistens, besonders in den von den Hauptverkehrsräumen entfernten Standorten der Berg- und Saisonhotellerie, noch sehr zu wünschen übrig.

Die Oberländische Hilfskasse hat in den Jahren 1918 bis 1952, anfänglich mit ihren so bescheidenen Mitteln und später mit Hilfe der eidgenössischen Hilfsaktion, ausschlaggebend und in einem unerwarteten Ausmass erfolgreich wirken können. Mit einem Einsatz von ca. 11 Millionen Franken konnte ein Schuldenabbau von rund 52 Millionen Franken erzielt werden. Von Anfang an war die O.H.K. bestrebt, einen tragbaren, den Verhältnissen und Möglichkeiten angemessenen Schuldenabbau durchzuführen. Statistische Erhebungen der jüngsten Zeit zeigen denn auch, dass die Verschuldung pro Bett im Kanton Bern mit etwa Fr. 4.800.- weit unter den Durchschnittszahlen anderer Gebiete steht. Dabei ist allerdings zu berücksichtigen, dass ein Vergleich mit andern Regionen nicht ohne weiteres zulässig ist. Es müssen auch Zahl und Rang der grösseren Hotelbetriebe, ihre Bauart und Leistungsfähigkeit in die vergleichende Betrachtung einbezogen werden. Immerhin ist festzustellen, dass die bisherigen Sanierungsmethoden weitgehende Erleichterungen geschaffen und viele Betriebe einer bescheidenen Rentabilität näher gebracht haben. Diese Feststellung im Verein mit der zunehmenden Liberalisierung im Fremdenverkehr gestatten etwas günstigere Prognosen für die nächsten Jahre. Eine schwere Belastung bilden aber nach wie vor die sich immer wieder aufdrängenden Erneuerungen und der steigende Aufwand für den Unterhalt. Die Anpassung an die Wünsche und Bedürfnisse der Jetztzeit im Wettbewerb mit der zum Teil extreme Wege einschlagenden Konkurrenz anderer Länder stellt für unsere Hotelbetriebe eine schwere Belastung dar.

Überblicken wir die bisher erreichten Etappen im Sanierungswerk, so kann wohl mit Befriedigung ein im grossen und ganzen positives Resultat verzeichnet werden.

Nach diesem Rückblick wandte sich Herr E. Scherz den Problemen der künftigen Hotelwirtschaftsgebung zu. Wir sind heute an einem Wendepunkt der Sanierungspolitik angelangt. Für den Fortbestand der rechtlichen Schutzbestimmung und die Fortsetzung der finanziellen Hilfe

ist bis Ende 1955 vorgesorgt. In der Zwischenzeit gilt es nun eine umfassende Neuordnung durch Zusammenfassung aller Hilfsmassnahmen in einem auf neuen Erkenntnissen und Bedürfnissen basierenden, die bisherigen Erfahrungen berücksichtigenden neuen Hotelhilfsgesetz auszuarbeiten. Die Vorarbeiten hierfür sind bereits im Gange. Vorläufig ist für die Hoteliers wesentlich, zu wissen, dass mit den kürzlich in Kraft getretenen Zwischenklassen nun Darlehen zu Erneuerungszwecken von der SHTG, ohne gesetzliches Pfandrecht und im Nachgang gewährt werden können. Man erhofft damit die Wiederherstellung des bankmässigen Hotelkredits. Sehr wichtig ist, dass die bisherigen Entschuldungsbestimmungen nur noch bis Ende 1955 Geltung haben und dass Entschuldungsdarlehen nur noch bis zu diesem Zeitpunkt eingereicht werden können. Ob nachher die Entschuldungsaktion mit Bundesmitteln weitergehen wird, ist ungewiss. Jedenfalls darf in jenen Fällen, wo noch eine notorische Überschuldung besteht und eine Schuldentlastung sich gebieterisch aufdrängt, die peremptorische Frist für die Beanspruchung von Entschuldungsdarlehen nicht versäumt werden.

Präsident Scherz gab abschliessend der Überzeugung Ausdruck, dass sich, aufbauend auf den bisherigen Erfahrungen und Leistungen, Mittel und Wege finden lassen, diejenige zeitbedingte Hilfe zu schaffen, die notwendig ist zur Heilung und Beseitigung von Überbleibeln neu entstehender Notzeiten, die immer wieder im Bereiche der Möglichkeit liegen.

Die statistischen Geschäfte wurden rasch erledigt. Nach einigen Ergänzungen zur Jahresrechnung durch Herrn Direktor Flühmann und Kenntnisnahme des Revisionsberichtes wurde die Rechnung unter Entlastung der leitenden Organe genehmigt. Dabei wurde auch dem Mitarbeiter-

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Kreiskommission Zürich

EINLADUNG

zu einem

1. ganztägigen Lehrmeisterkurs für das Gastgewerbe

Mittwoch, den 16. Dezember 1953, 9.15 Uhr, im Hotel Waldhaus Dolder, Zürich 7

Programm:

- 9.15- 9.30: Begrüssung und Orientierung
Referent: Hr. O. Wenzler
- 9.30-10.30: Die Nachwuchsausbildung als Kernproblem der Hotellerie
Referent: Hr. Dr. F. Seiler
- 10.30-11.30: Die Auswahl des Berufsnachwuchses im Gastgewerbe
Referent: Hr. Münch, Berufsberater. Diskussion
- 11.30-12.30: Rechte und Pflichten von Lehrbetrieb, Lehrling und Eltern
Referent: Hr. Insp. Berchtold, Industrie- und Gewerbeamt. Diskussion
- 12.45-14.30: Gemeinsames Mittagessen
- 14.30-15.30: Lehrmeister, Lehrchef u. Lehrling
Referenten: Herren Gertsch und Sommer, Diskussion
- 15.30-16.30: Gewerbeschule als Ergänzung des Lehrbetriebes
Referent: Hr. Dr. Zaugg, Gewerbeschule. Diskussion
- 16.40-17.45: Lehrabschlussprüfung u. Übergang ins Berufsleben
Referent: Hr. P. Kaiser

Kursgeld inkl. Mittagessen Fr. 10.-

Zu vorstehendem Kurs, der von der Kreiskommission Zürich der Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe in Zusammenarbeit mit dem Kantonalen Industrie- und Gewerbeamt Zürich und den Berufsverbänden durchgeführt wird, sind sowohl die Lehrmeister wie die Lehrlings und alle mit der Lehrlingsausbildung betrauten Personen eingeladen und herzlich willkommen. Die Einladung richtet sich auch an solche Betriebsinhaber und Chefangestellten, die bis heute noch keine Lehrlinge ausgebildet haben, aber dank ihres Betriebes oder ihrer Stellung für die Nachwuchsausbildung in Betracht kommen.

Die Heranbildung eines tüchtigen Nachwuchses bildet heute eines der brennendsten Probleme des Gastgewerbes. Dasselbe kann aber nur dann gelöst werden, wenn alle im Gastgewerbe in verantwortlicher Stellung Tätigen sich mit ihrer ganzen Kraft für die Förderung des Nachwuchses einsetzen. Es muss deshalb erwartet werden, dass die Herren Lehrmeister und Lehrchefs im Kanton Zürich an vorstehendem Kurs geschlossen teilnehmen. Anmeldungen nimmt das Sekretariat des Zürcher Hotelier- und Wirtvereins, Genferstrasse 25, Zürich 2, Telefon 259882 bis zum 12. Dezember 1953 gerne entgegen.

stab für seine gewissenhafte Pflichterfüllung der Dank ausgesprochen.

Herr v. Siebenthal, Gstaad, verlieh dem Wunsche Ausdruck, es möchte das Schätzungsreglement 1944, das auf 9 Vorkriegsjahre als Basisjahre abgestellt, den neuen Verhältnissen angepasst werden.

Intensivierung der Fremdenverkehrsförderung in Österreich

Der Reiseverkehr nach Österreich hat im zu Ende gehenden Jahr einen erstaunlichen Aufschwung genommen, indessen die Schweiz im österreichischen Fremdenverkehr aber wesentlich schwächer als in den vorangegangenen Jahren vertreten war. Trotz der höheren Preise, schreibt der Wiener Korrespondent der NZZ, waren die Fortschritte im Ausländerverkehr so bedeutende, dass sich der Budgetausschuss des Parlamentes mit den Richtlinien für die nächste Zukunft beschäftigen musste. Man hörte bei dieser Gelegenheit, dass die Deviseneingänge aus dem Fremdenverkehr in den Jahren 1950 302 Mill., 1951 618 Millionen und 1952 806 Mill. Schilling erreicht hatten. Im laufenden Jahr dagegen sind von

Anfang Januar bis Ende September ausländische Devisen in Gesamthöhe von 178,2 Mill. Sch. eingegangen. Handelsminister Illig zog daraus die Schlussfolgerung, dass im allgemeinen volkswirtschaftlichen Interesse die Investitionen im Gebiet des Fremdenverkehrs 'forciert' werden müssten. Bisher bestand eine grosse Schwierigkeit, auf die auch der Oberste Rechnungshof hingewiesen hatte. Nach der Verfassung ist nämlich die Förderung des Fremdenverkehrs ausschliesslich Sache der Länder, während es sich in Wirklichkeit natürlich herausstellen musste, dass die Länder ohne Hilfe des Bundes nicht nur wenig unternehmen können, sondern dass es vor allem an der unerlässlichen Koordination mangelt. Schon die



This is the Gin

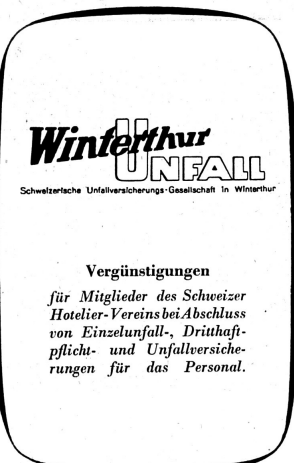
Gordon's Dry Gin

By Appointment
to Her Majesty the Queen

Gordon's

the heart of every good cocktail:
for gin-fizz, gin and tonic, vermouth-gin a.s.o.

Sole Distributors: Jean Haecy Import A.G. Basel



Winterthur UNFALL

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen

für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Drithaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.



Autofrigor

modernisiert Ihre Glaceanlage

und macht sie zu einer leistungsfähigen Installation. Unsere Schnellgefrier-Glacedmaschinen Freezer bieten durch ihre einfache und vollkommen neue Bauart eine Reihe wesentlicher Vorteile:

- Keine Soleführung
- Bequeme Einfüll- und Auslaufvorrichtung
- Sehr kurze Gefrierdauer
- Spezialspatelung
- Kleinsten Platzbedarf
- Sehr grosse Leistung von 6 bis zu einigen 100 Litern Glace pro Stunde.

Wir unterbreiten Ihnen hierüber gerne unsere Vorschläge, was für Sie kostenlos und unverbindlich ist.

AUTOFRIGOR AG., ZÜRICH Schaffhauserstrasse 473
Telephon (051) 481555

Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Davos, Fribourg, Genève, Interlaken, Landquart, Lausanne, Lugano, Luzern, Martigny, St. Gallen.



6 Occasions-Flügel

Bechstein, Schiedmayer, Schmidt-Flöhr

Nussbaum, schwarz, Längen 180-280 cm, teilweise wie neu, tadelloser Zustand, gründlich revidiert, Garantie, preiswert, ab Fr. 4390.-. Nähere Auskunft: Schmidt-Flöhr AG., Bern, Marktgasse 34.



Kein anderer Tomaten-Ketchup ist so gut wie HEINZ

HEINZ TOMATO KETCHUP

57 VARIETIES

MADE IN SWITZERLAND, BASEL
H. J. HEINZ COMPANY OF CANADA LTD.

H. J. HEINZ CO. LTD.



Silber-Poliermaschine TAHARA

fabrikneu, komplett mit Motor und Polierkugeln. Lichtweite der Trommel 31 x 61 cm. Wenger & Co. SA., Stahlwarenfabrik, Delémont (BE), Telefon (068) 214 81.



Hotel-Mischung

Für guten Kaffee: 8 Fr. 6.75 und 8 Fr. 7.50 per kg, von 2 kg an franco

A. & R. STERN, LANGNAU I. E.
KAFFEERÖSTEREI
Telephon (035) 217 43, Postcheckkonto III 6686



Hotel-Restaurant

in grösserer Stadt der deutschen Schweiz in prima Lage zu verkaufen. Umsatz über Fr. 500.000.-. Notwendiges Kapital ca. Fr. 300.000.-.

Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an

HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH
P. Hartmann - Seidengasse 20
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64



HOTEL

in Nairobi (Kenia)

fortwährend voll besetzt, 65 Betten, komplettes Mobiliar, Mietvertrag 11 Jahre, sämtliche Lizenzen vorhanden. Ausserordentliches, ertragsreiches Geschäft. Verlangter Preis 12.500.-. Für nähere Auskunft sich wenden unter Chiffre G 8768 X an Publicitas Genf.



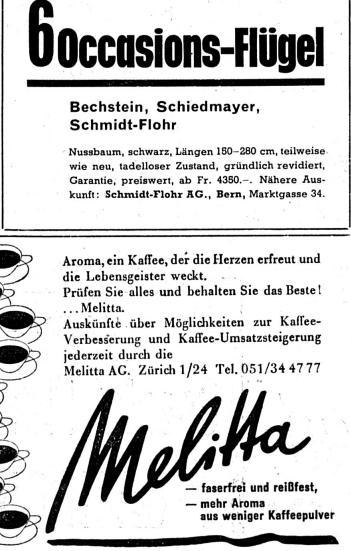
Wie wird Ihr Kaffee besser?

Um Ihnen ein Maximum an Aroma bei minimalstem Kaffeeverbrauch zu garantieren, unterhält Melitta ein Sortiment von rund 150 in Größe und Stärke verschiedenen Kaffee-Filterpapieren, die genau auf die Bedürfnisse jeder einzelnen Kaffeemaschine abgestimmt sind.

Das Resultat des Melitta-Filterns ist ein nicht zu dünnem, aber auch kein durch Fremdstoffe verfälschter, sondern ein satz- und wolkenfreier Kaffee von herrlich duftendem

Melitta

— faserfrei und reißfest,
— mehr Aroma
— aus weniger Kaffeepulver



Melitta

Aroma, ein Kaffee, der die Herzen erfreut und die Lebensgeister weckt. Prüfen Sie alles und behalten Sie das Beste! ... Melitta.

Auskünfte über Möglichkeiten zur Kaffee-Verbesserung und Kaffee-Umsatzsteigerung jederzeit durch die Melitta AG. Zürich 1/24 Tel. 051/34 4777



Von HEINZ auch die feine Worcestersauce

Unerreichte Qualitäts-Produkte

Vertrieb für die Schweiz
JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BASEL

Zahlungsfähiger Interessent sucht ab Jan.-Febr. 1954 oder nach Übereinkunft mietweise zu übernehmen

Tea-Room oder Restaurant oder Hotel-Restaurant oder Laden mit Tea-Room

Bevorzugt wird Stadt, Lustort oder grosse Ortschaft. Interessant hat die Wirtsprüfung erfolgreich absolviert. Ausführliche Offerten erbeten unter Chiffre 23484 an Publicitas, Olten.

ehemaligen Handelsminister Kolb und Böck-Greissau bemüht sich um einen Kompromiss. Den langwierigen Verhandlungen des Handelsministeriums ist es – wie Illig soeben im Parlament mitteilen konnte – nun endlich gelungen, dass die *Fremdenverkehrswerbung einer eigenen Gesellschaft übertragen wird, an der der Bund, die Länder und einige andere interessierte Faktoren beteiligt sein sollen.*

Dass auch der schweizerische Fremdenverkehr eine die ganze Volkswirtschaft betreffende Devisenquelle ersten Ranges ist, darüber gibt man sich bei uns wohl überall Rechenschaft. Nicht aber scheint man die gleichen Konsequenzen daraus zu ziehen wie in Österreich, wo der «Bund» im allgemeinen volkswirtschaftlichen Interesse sich in die Fremdenverkehrswerbung einschaltet, aus der Erkenntnis heraus, dass eine Förderung des Fremdenverkehrs für das ganze Land von grösstem Nutzen ist. Vielleicht gibt das österreichische Beispiel doch auch in unserem Lande, wo unter dem Einfluss einer falsch verstandenen Spartheorie die Beiträge an die nationale Werbung gekürzt werden sollen, Anlass zu einigen besinnlichen Überlegungen.

Die Bettenkapazität des italienischen Hotelgewerbes

Nach den amtlichen Erhebungen hat sich die Betten-Kapazität des italienischen Hotelgewerbes seit dem Krieg wie folgt entwickelt:

Jahr	Zimmerzahl	Bettenzahl
1939	234 938	377 032
1945	103 600	176 375
1949	215 702	365 128
1952	350 453	431 819

Die durch den Krieg erlittenen Verluste sind also inzwischen mehr als ausgeglichen worden. Dies war auch nötig, denn der Fremdenstrom, der alljährlich nach Italien kommt, hat seit der Vorkriegszeit stark zugenommen. Im Durchschnitt der Jahre 1931–39 kamen 3 075 000 Ausländer nach Italien. 1937 wurde der bis dahin höchste Fremdenbesuch mit 5 018 706 Personen ermittelt. 1951 kamen bereits 5 405 863 Personen nach Italien, 1952 wurde ein Rekordbesuch von 6 059 297 Auslandsbesuchern erreicht. Im laufenden Jahr darf mit einer weiteren Steigerung der Besucherzahl gerechnet werden. Diese Steigerung der Zahl der Auslandsbesucher ist um so bemerkenswerter deshalb, weil die osteuropäischen Besucher heute völlig fehlen, die vor dem Krieg ein grosses Besucherkontingent stellten. Verglichen mit 1937 hat sich der Strom der ausländischen Besucher wie folgt zusammengesetzt:

Länder

Länder	Besucher 1937	Besucher 1952
Österreich	451 538	957 391
Benelux	282 057	339 904
Tschechoslowakei	233 135	—
Skandinavien	109 791	288 365
Frankreich	1 005 641	997 133
Deutschland	623 336	506 608
England-Irland	429 772	469 590
Jugoslawien	171 591	14 341
Polen	96 728	—
Portugal	19 750	11 512
Rumänien	—	—
Spanien	10 024	29 935
Schweiz	881 833	1 650 779
Ungarn	194 905	—
Ägypten	30 035	22 876
USA-Kanada	184 504	444 871
Argentinien-Brasilien	66 113	51 857
sonstige Länder	224 483	274 175
zusammen	5 018 706	6 059 297

Wie aus diesen Ziffern ersichtlich ist, stellt die Schweiz vor allen andern Ländern weitaus das grösste Kontingent der Gäste, ähnlich wie die Engländer im schweizerischen Fremdenverkehr an erster Stelle stehen. Vor dem Krieg nahm Frankreich, in kurzem Abstand gefolgt von der Schweiz, unter den Herkunftsländern im italienischen Tourismus den ersten Platz ein.

Das im September 1947 neu geschaffene Kommissariat für den Fremdenverkehr hat in den Jahren 1947–1951 insgesamt 12 250 000 000 Lire für den *Wiederaufbau* des italienischen Hotelgewerbes ausgeben und 813 Bauprojekte finanziert, während 2000 Projekte zur Finanzierung vorgeschlagen worden waren. Zur Erleichterung des Ausländerverkehrs sind die Konsultationen für 17 Länder abgeschafft worden. Von den wichtigsten Besucherländern brauchen nur die Deutschen noch ein besonderes Einreisevisum. Man hofft aber, auch dieses im kommenden Jahr, wenigstens für die westdeutschen Besucher, beiseite zu können. Aus Ostdeutschland kommen, wie aus den übrigen Oststaaten, keine Besucher mehr.

AUS DEN SEKTIONEN

Hotelier-Verein beider Appenzell

Die ausserordentliche Hauptversammlung der Sektion beider Appenzell vom 11. November vermachte den grösseren Teil unserer Mitglieder in die «Krone» nach Heiden zu locken. Im Mittelpunkt der Verhandlungen stand ein Referat von Herrn Dr. Streiff vom Zentralbüro SHV, in Basel, über «Aktuelle Probleme der Hotellerie». Der Referat

AUS DER HOTELLERIE

Wechsel in der Leitung des Grand Hotel National, Luzern, auf Ende 1954

In der letzten Nummer unseres Blattes konnten wir mitteilen, dass Herr Georges Rey, der jetzige Direktor des Grand Hotel National in Luzern, gegen Ende des Jahres 1954 die Direktion des Hotel Baur au Lac in Zürich übernehmen wird, dessen administrative Leitung dem neuen Delegierten der Firma H. Kracht's Erben, Herrn Charles Kracht, zufällt.

Es ist dem Verwaltungsrat der AG. *Grand Hotel National, Luzern*, gelungen, für die Leitung dieses Unternehmens auf jenen Zeitpunkt hin Herrn Hans F. Elmiger, den langjährigen Direktor des weltberühmten *Hotel Ritz in Paris*, zu gewinnen.

Herr Hans F. Elmiger ist ein Neffe des im Frühling dieses Jahres verstorbenen Herrn Oberstdivisionär Hans Pfylfer von Altshofen. In den Kreisen der Luzerner Hotellerie und weit darüber hinaus wird man es sicherlich sehr begrüssen, dass dergestalt die Tradition des Grand Hotel National in denkbar glücklicher Weise weitergeführt werden kann. Herr Hans F. Elmiger wird die Leitung des Hotels als Direktor und Verwaltungsratsdelegierter innehaben.

A fin 1954, nouvelle direction au Grand Hotel National, Lucerne

Une note publiée dans la rubrique «Aus der Hotellerie» dans le dernier numéro de l'Hotel-Revue a annoncé que M. Georges Rey, l'actuel

directeur du Grand Hotel National à Lucerne, reprendrait à fin 1954 la direction de l'Hotel Baur au Lac à Zurich, les tâches administratives étant confiées au nouveau délégué de l'hoirie H. Kracht, M. Charles Kracht.

Le Conseil d'administration du Grand Hotel National S.A. à Lucerne a réussi à s'assurer pour reprendre à ce moment la direction de l'entreprise la personne de M. H. F. Elmiger, qui dirige depuis de longues années l'Hotel Ritz à Paris, hôtel de réputation mondiale.

M. H. F. Elmiger est un neveu du regretté colonel divisionnaire Hans Pfylfer von Altshofen, décédé ce printemps. L'hôtelier lucernoise et les milieux hôteliers en général seront certainement satisfaits de savoir que, de cette manière, la tradition du Grand Hotel National sera heureusement maintenue. M. H. F. Elmiger assumera non seulement la direction de l'hôtel, mais sera encore délégué du Conseil d'administration.

Papa Moor – hat seine Schuldigkeit getan!

Das kann man wohl sagen – und jetzt kann er gehen – gehen in den wohlverdienten Ruhestand.

Als 77-jähriger hat er sein *Hotel Beau-Site in Adelboden* verkauft und sich ein sonniges Plätzchen am Thunersee ausgesucht, wo er mit seiner seit 46 Jahren angetrauten Gattin versuchen will, das Leben eines Privatsiers zu führen.

Mit Papa Moor und seiner Frau verlieren wir eine tüchtige schweizerische Hoteliersfamilie. Der Grossvater Moor war als erster Spittelwirt auf Grimsel-Hospiz bekannt. Der Vater betrieb nebst einer grossen Landwirtschaft das Hotel Hof und die Post in Innertkirchen. Der Jüngling *Hans Moor*, machte die ganze Stufenleiter einer gründlichen Hotelfachlehre durch, erweiterte seine Kenntnisse in London, Nizza und Paris, von wo er wegen ernstlicher Erkrankung seines Vaters nach Hause gerufen wurde. Erst 24-jährig musste er die Führung des elterlichen Hauses in Innertkirchen übernehmen. Nach 9 Jahren verpachtete er das Hotel Hof, kaufte das damals 35 Betten zählende Hotel Beau-Site in Adelboden, das er 1912 und später zu einem modernen, behaglichen Hotel mit 70 Betten ausbaute, und das er nun 44 Jahre lang mit seiner umsichtigen Frau bestes geführt hat.



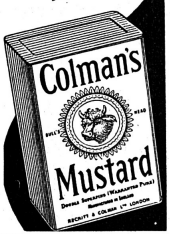
EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1888
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 241 22

Unpeude moutarde



fait ressortir toute
la saveur



„HOTEL-SILBER“

Seltene Gelegenheit!

da laufend an Gegengeschäft, zu besonders vorteilhaften Preisen. Schöne glatte Muster mit verstärkten Aufhängestellen. Verlangen Sie unverbindlich Muster durch Postfach 945, Basel 2.

Zu verkaufen

Kaffee-maschine

3 x 380 Volt, komplett mit Zubehör, Express, Dampf und Heisswasser, 2 Reservbehälter. Preis äusserst günstig. Offerten unter Chiffre K M 2630 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

NATIONAL-REGISTRIERKASSE

8 Zählwerke für Services, 8 Zählwerke für Konsumationen, 1 Kontrolltotal, einfacher Coupon, elektrisch

NATIONAL-REGISTRIERKASSE

14 Zählwerke, Doppelcoupon

NATIONAL-REGISTRIERKASSE

9 Zählwerke für 9 Services, 9 Zählwerke für 9 Konsumationen, 1 Kontrolltotal, einfacher und Doppelcoupon, elektrisch. Anfragen sind zu richten unter Chiffre K R 2645 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

wird für die Sommeraison ein grosses

HOTEL

subtilisiert mit Dépendence von einer grossen Gesellschaft. Offerten unter Chiffre H T 2641 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In der Zentralschweiz ist umständehalber sofort zu verkaufen: altbekannter

Landgasthof

mit Pensionatsbetrieb und eigener Bäckerei. Jahrespatent. Interessenten müssen sich als Fachleute ausweisen. Guter Küchenfachmann bevorzugt. Objekt eignet sich besonders als Familienbetrieb und bietet für solide, tüchtige Leute prima Existenz. Notwendiges Kapital 60 000 Fr. Interessenten erhalten Ausdrück unter Postfach 537, Zürich 1.

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

Gesucht

für Wintersaison tüchtige

Kiosk-Verkäuferin

evtl. mit etwas Mithilfe im Service, sowie jüngerer

Hausbursche-Alleinportier

Hotel Toggengurg, Wildhaus.

Gesucht

von Grosshotel in Basel in Jahresstelle

Commis de rang

Eintritt 15. Dezember. Schweizer Bürger, sprachkundig und lachlich. Offerten unter Chiffre D R 2647 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotels

Restaurants

Kauf, Verkauf und Pacht vermittelt

G. FRUTIG, BERN

Hotel-Immobilien – Seit

gasse 32 – Tel. (031) 55302

Achtung!

Wichtige Mitteilung

Infolge seines Weltrufes wird der Champagner

VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN

von vielen nachgeahmt.

Champagner-Kenner begnügen sich oft damit,

«CLICQUOT»

«VEUVE CLICQUOT» oder gar nur

«LA VEUVE»

zu verlangen. Sie erwarten aber, eine Flasche vorgesetzt zu erhalten, die den Namen

VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN

trägt. Diese drei Worte bilden ein Ganzes und sind unzertrennlich, um den berühmten Champagner zu bezeichnen, welcher seit bald 200 Jahren die Ehre hat, in allen Ländern der Erde ein Gesandter französischer Qualität und Eleganz zu sein.

Agents généraux pour la Suisse:

B. Jordan-Vielle & Fils, Neuchâtel



HENKEL & CIE. A.G., BASEL
Abt. Grosskonsumenten T D 86 h

A vendre

Grand-Hôtel de Morgins

de 90 lits env. en bordure de la route internationale. S'adresser: Banque Populaire Valaisanne, Monthey, tél. (026) 42212.

Zu pachten, evtl. zu kaufen gesucht

von fachkundigem Ehepaar mit mehrjähriger Erfahrung im Wirtsfach

Gasthof oder Hotel

per sofort oder nach Übereinkunft. Wirtspatent vorhanden. Anmeldungen unter Chiffre X 14778 Ch an Publicitas Chur.

Ist es Ihnen
schon bekannt,
daß Sie mit

Knorr
Spezial-Fleischsuppe
„GASTRONOME“

Fond blanc
Kalbs-Ragout
Risotto
Sauce Béchamel
Gemüse-Suppen usw.

entscheidend verbessern können?

Großer Fortschritt für jede Küche,
weil frei von Fabrikgeschmack,
hellfarbig und klar!

1-Kilo-Büchse 13⁵⁰
5-Kilo-Kessel 13²⁰ p.kg
12-Kilo-Kessel 13¹⁰ p.kg

Frau Moor, geborene Spaety aus Grenchen, arbeitete schon vor der Verheiratung (1907) im Hotelfach, zuletzt als Sekretärin und Leiterin der Hotels Grimsel und Handeck. Der Ehe entsprossen zwei Söhne, so dass die Nachfolge gerantert schien. Beide wurden tüchtige Männer, aber nicht Hoteliers. Der älteste Sohn Willy wurde Fürsprecher und ist seit bald 20 Jahren Regierungsstatthalter und Gerichtspräsident des Amtes Saanen. Der jüngere, Freddy, erlernte den Hotelberuf, widmete sich auch den sportlichen Bestrebungen des Kurortes, bekleidete den Rang eines Hauptmanns, doch der Drang in die Welt führte ihn nach Kanada, wo er glücklich verheiratet ist, und wo er eine grosse Fruchtfarm aufgebaut hat, die ihm so behagt, dass er nicht mehr daran denkt, als Hotelier in die Heimat zurückzukehren.

So mussten die zwei alten Leuten allein ihr Hotel betreiben, bis es ihnen eben zu viel wurde. Die Moors haben ihre Schuldigkeit getan – sie können gehen. Die besten Wünsche begleiten sie in ihren schönen Schlupfwinkel am Thunersee.

Der Hotelverein Adelnoblen bereitete Herrn und Frau Moor einen herzlichen Abschiedsabend. Alte Erinnerungen wurden aufgeführt, Reden gehalten, ein Abschiedsgedicht verlesen. Kurverein und Hotelverein besuchten die Scheidenden. Zur Feier war auch die neue Besitzerin des Beau-Site, Frau Thoma aus Zollikon, anwesend. Sie ist in Adelnoblen längst keine Unbekannte. Möge es ihr gelingen, die gute Tradition des Hauses aufrechtzuerhalten. ehe.

Berufsausbildung

KOFAK

Die KOFAK (Kommission für die Förderung der Ausbildung von Köchinnen-Lehrköchinnen) hielt am 17. November im Café Karl der Grosse in Zürich unter dem Vorsitz von Frau Mürsel ihre diesjährige Generalversammlung ab.

Jahresbericht und Jahresrechnung sowie das Budget wurden genehmigt, ebenso der Bericht über die Kurse 1953.

Es wurde beschlossen, der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe aus der Kasse der Geschäftsstelle Fr. 200.- für den neuen Prospekt zu überweisen, der der Werbung für die Köchinnenlehre dient und der KOFAK für die benötigten Anzahl gratis zur Verfügung gestellt werden soll.

Über die Schulordnung entspann sich eine lebhafte Diskussion. Eine Neuordnung erweist sich als notwendig. Der Entwurf wird den Mitgliedern zur Vornahmeuntersuchung unterbreitet werden. Wiederholt ist an die Schule der Wunsch gerichtet worden, es seien auch Ausländerinnen zu den Vorlesern und Fachkursen zuzulassen. Dieses Begehren wurde von allen Diskussionsrednern abgelehnt mit

der Begründung, dass die Schule sich auf die Förderung des Nachwuchses von Köchinnen Schweizerischer Herkunft zu beschränken habe. Eine solche Beschränkung sei um so gerechtfertigter, als die Kurse an den verschiedenen Hotel- und Wirtfachschulen Ausländerinnen offen stehen.

Beim anschliessenden Imbiss konnte die scheidende Präsidentin der KOFAK, Frau Mürsel, den Dank der Anwesenden für ihre vorbildliche Leitung entgegennehmen.

DIVERS

Un écrivain romand commandeur du Tastevin

Au cours d'un chapitre tenu samedi dernier au Clos-de-Vougeot, sous la présidence du général Gruenther, commandant en chef des forces alliées en Europe, la cravate de commandeur du Tastevin a été remise à notre confrère et collaborateur Paul André, reçu chevalier de la fondation de la Confrérie, le 16 novembre 1934, en compagnie du regretté Pierre Deslandes. Le chapitre qui vient d'avoir lieu groupait ses plus anciens membres, autour de plusieurs généraux et diplomates, dont M. Walther Stuchi, ancien ministre de Suisse à Paris.

Nous félicitons M. Paul André pour cette distinction qui montre que, même en cette Bourgogne, terre par excellence du bien boire et du bien manger, on a su reconnaître les qualités de fin gastronome et de connaisseur des produits de la vigne du collaborateur de l'Hotel Revue.

A l'Association pour la défense des intérêts du Jura

Le comité de l'Association pour la défense des intérêts du Jura (Adij) a siégé à Granges, commune soleuroise qui est membre de l'association du fait que cette cité horlogère entretient des relations économiques suivies avec le Jura bernois. La discussion a porté en particulier sur le sort de la ligne Paris-Delle-Bienne-Berne.

M. Frédéric Reusser, président de l'Adij, a présenté un rapport circonstancié sur la politique de la S.N.C.F. qui vise à concentrer le trafic sur d'autres lignes, ce qui désavantage celle de Delle. L'association interviendra pour défendre la ligne menacée.

Le comité a ensuite discuté de la création d'un technicum jurassien. Plusieurs localités jurassiennes se sont déjà mises sur les rangs.

M. Gfeller, conseiller communal de Granges, a rompu ensuite une lance pour la construction d'une route carrossable à travers la chaîne de Montor, route dont l'intérêt touristique ne saurait être contesté et qui reliait Granges à Court et Moutier.

VERSCHIEDENES

Das touristische Winter-Menü der Schweiz

Die Vorschau auf die sportlichen und kulturellen Veranstaltungen, die die Schweiz in den kommenden Wintermonaten zu bieten hat, gleicht einer ellenlangen Menükarte raffinierter Leckerbissen und nahrhafter Hausmannskost. Die Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung hat es auch dieses Jahr wieder fertiggebracht, die reichhaltige Liste von Sportwettkämpfen, künstlerischen Darbietungen und folkloristischen Ereignissen in Form einer handlichen, fröhlich illustrierten Broschüre mit dem Titel «Winter in der Schweiz 1953/54 – Veranstaltungen» zu präsentieren. Diese wird nun in deutscher, französischer und englischer Fassung mit einer Gesamtauflage von 2000 Exemplaren im Ausland verteilt, um allen Sportbegeisterten und Kunstbegeisterten Kunde zu geben von der verblüffenden Vielfalt des schweizerischen Lebens. Die Auswahl ist schier unbegrenzt – sie umfasst Kammerkonzerte und nächtliche Ski-Abfahrten mit Fackelbeleuchtung, Gemäldeausstellungen und Eishockey-Turniere, Klausen-Umzüge und Gala-Abende in Grand-Hotels usw., usw.

Der Versand dieser Veranstaltungs-Broschüre bildet den Abschluss der Verteilung von Winter-Werbematerial an die 18 Auslandsagenturen der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung. In den letzten Monaten sind schon 435 Kisten im Gesamtgewicht von über 35 000 Kilo expediert worden, dazu rund tausend Drucksachenpakete und 270 Postcoids. Die 18 Auslandsagenturen der SZV, die ja auch die Verbreitung des Werbematerials der vielen lokalen und regionalen Verkehrsvereine besorgen, haben auf diese Weise insgesamt einviertel Millionen Exemplare Prospekte, Hotelisten und ähnliche Werbeprospekte und 46000 touristische Plakate erhalten, darunter Prospekte von 67 und Plakate von 39 Kurorten. Nicht eingerechnet ist hierbei die Bedienung der zahlreichen schweizerischen Gesandtschaften und Konsulate, die sich in jenen Ländern, wo keine Agenturen der SZV bestehen, um die Propagierung der Schweiz als Reiseland sehr verdient machen.

Neues evangelisches Ferienlager in St. Moritz

pl. Der Verein evangelischer Heimstätten und Ferienlager der Schweiz hat die Liegenschaft «Montalia» in St. Moritz-Suvretta käuflich erworben, um diese unter dem Namen «Randolins» der evangelischen Jugend zugänglich zu machen. In der neuen Heimstätte werden 120 bis 150 gendliche Aufnahme finden. Das Knabeninstitut «Montalia» wird nach erfolgtem Umzug in St. Moritz bestehen bleiben.

Verstärkter britischer Winter-Reiseverkehr nach dem Kontinent

Nach den bisher erfolgten Anfragen und Vorbestellungen zu urteilen, ist in diesem Jahre gegenüber dem Vorjahr mit einem etwa 30–50 Prozent verstärkten Winter-Reiseverkehr nach dem Kontinent zu rechnen. Die britische Eisenbahnverwaltung trifft Vorbereitungen, um für die Weihnachtsfeiertage *Sonderzüge nach der Schweiz* und Österreich einzusetzen, und die British European Airways wird den *Flugverkehr nach der Schweiz* bedeutend verstärken.

Die Reise-Agentur Thomas Cook & Son glaubt, dass etwa 18000 Engländer in diesem Winter nach der Schweiz gehen werden, 6000 nach Österreich, 2000 nach Norwegen, je 1000 nach Frankreich und Italien und je 500 nach Deutschland, Spanien und Schweden. Einige Bestellungen liegen auch für Jugoslawien vor; doch ist die Nachfrage für Reisen nach Ländern hinter dem Eisernen Vorhang bisher sehr gering. s. B.

Swissair wirbt für Wintersport

In der Zeit vom 26. Dezember bis zum 30. April 1954 wird die Swissair ihren ausländischen Fluggästen, die zum Wintersport nach der Schweiz kommen, für die Mitnahme von Skiern besondere Vergünstigungen gewähren. Der *Shi-Transport* erfolgt zu vorteilhaften *Spretpreisen*, und sofern das Gesamtgewicht des Passagiers einschliesslich der Skier die zulässige Freigeepäckgrenze nicht überschreitet, werden sie sogar gratis befördert.

SAISONERÖFFNUNGEN

Lenzerheide: Park-Hotel, 19. Dezember.

Redaktion – Rédaction:
Ad. Pfister P. Nantermod
Insartenteil: E. Kuhn



ein Filter so zuverlässig wie der andere!

KURHAUS DER OSTSCHWEIZ

sucht für die Sommeraison 1954, mit Eintritt ca. 15. März, nachstehendes Personal:

Sekretär-Betriebsassistent
Bureau-Praktikant
Restaurationsköchler
(mit gutem Verdienst), wenn möglich mit Sprachkenntnissen
Service-Praktikant
Commis de cuisine
Koch-Praktikant
die eine gepflegte Küche erlernen will
Küchenmädchen, Kellerbursche
Buffetköchler

Gefl. Offerten unter Chiffre O S 2654 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Palace Hotel St. Moritz

sucht für Wintersaison

Grill-Ober

Erstklassige, sprachkundige Kräfte, mit entsprechenden Referenzen, gewandt im à-la-carte-Service, richten Offerten an die Direktion.

Kursaal Thun

Zufolge Demission des bisherigen Inhabers suchen wir für die Sommeraison 1954 einen gut ausgewiesenen

Direktor

Bewerber, die sich in der Restauration erfolgreich ausweisen können und die Erfahrung haben in der für einen Kursaal entsprechenden Programmgestaltung, belieben Offerten mit den nötigen Unterlagen einzureichen an Vitus Baumgartner, Simmenthalerhof, Thun.

Gutfreudiges Etablissement in Bern sucht

Restaurationsköchler
Saalköcher
(beide englisch sprechend)
Pâtissier
für Desserts und Pâtisserie

Jahresstellen mit gesichertem Einkommen. Kost und Logis im Hause. Stellenantritt auf 1. Januar 1954 oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre B E 2655 an die Hotel-Revue, Basel 2.

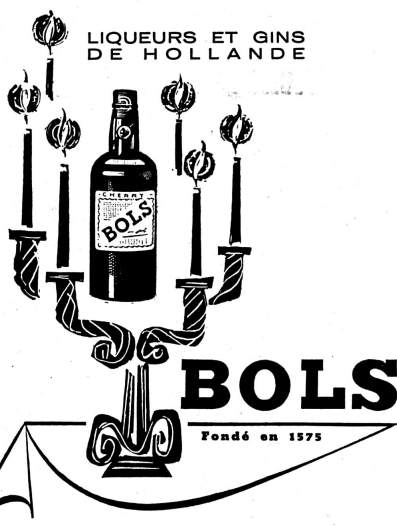
Gesucht in Dancing-Bar

BARMAID
Eintritt bis Mitte Dezember. Offerten von jüngeren Bewerberinnen mit Bild und Zeugnisschriften unter Chiffre J D 2674 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Saal-Praktikantin

deutsch und französisch sprechend. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre O B 2669 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Agence générale pour la Suisse:

E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

Alleinkoch

mit Pâtisseriekenntnissen und erstklassigen Zeugnissen sucht Stelle für Wintersaison. Offerten an H. T. V., Hotel Kienlethof, Kiental. Tel. (033) 98269.

Ankauf und Verkauf

von Hotel- und Wirtschaftsmobiliar. Übernahme lichte Liquidation. O. Locher, Baumgarten, Thun.

Neu und Alt

Gesucht elektrisch

Mange
Offerten unter Chiffre B 10181 an Publicitas Lugano.

Gesucht per sofort

BUFFET-BAR-TOCHTER

deutsch, französisch und englisch sprechend. Gefl. Offerten an Hotel Silberhorn, Wengen (B.O.).

Gesucht in Jahresstelle

Sekretärin
Zimmermädchen
Saalköcher

Offerten unter Chiffre Z S 2654 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per 15. Dezember nach Engelberg

Saalpraktikantin

Gefl. Offerten unter Chiffre S. P. 2663 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle: tüchtige, zuverlässige

BUFFETDAME

Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüche erbeten an Mustermesse-Restaurants, C. Straub, Basel.

Gesucht nach Lugano (Hotel 100 Betten)

tüchtige Saalköcher

sowie

tüchtige I. Saalköcher

Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre NL 2660 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Stellen-Anzeiger Moniteur du personnel

Nr. 49

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Gesucht: Kochlehrer oder Ausbildungstechniker. Günstige Arbeitsbedingungen. Jahresstelle. Offerten an E. Müller, Hotel-Pension Erika, Langenbruck 8L, Tel. (052) 66117. (1092)

Gesucht für Jahresstelle: Etagenportier sowie Nachportier nach Zürich per 15. Dezember. Sprachkenntnisse, bestmögliche Bewerber richten Offerten mit Details unter Chiffre 1096

Gesucht per sofort in Jahresstelle in Stadtraum nach Osten: Lingerie Mädchen, Restauranttochter sowie Bureaufräulein (Stütze des Patrons). Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1097

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 88 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Befuge für die Weiterleitung an den Stellen dienst

„HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telefonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- 6940 Zimmermädchen, Zimmermädchen-Tournee-Mithilfe im Service, nach Übereinkunft, mittl. grosses Hotel, Zürich.
- 6944 Serviertochter, sofort, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Ostschweiz.
- 6948 Haus-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn.
- 6950 Gute Köchin oder Hilfsköchin, 18. Dezember, Hotel 60 Betten, Thunsee.
- 6964 Buffetpraktikantin, Bureaupraktikantin, Commis de cuisine, 15. Dezember, Wäschlin-Lingeriemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunsee.
- 6967 Lingerie Mädchen, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Olten.
- 6971 Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Basel.
- 6986 Köchin, eventuell nur aushilfswise, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Nägele, Luzern.
- 6995 Restauranttochter, sofort, Restaurant, Basel.
- 6997 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Thunsee.
- 7012 Sprachkundige Chasseur, 15. Dezember, mittl. grosses Hotel, Basel.
- 7013 Serviertochter, Deutsch, Französisch, Englisch, tüchtige Köchin, nach Übereinkunft, Restaurant, Bielefeld.

Stellengesuche - Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Hotel-Sekretärin, gewandte, sprachkundige, sucht passendes Engagement in Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 326

Sekretärin, deutsch, franz., englisch sprechend, sucht Jahres- oder Saisonstelle in mittlerem Betrieb. Evtl. Reception oder Telefon. Aushilfe nicht ausgeschlossen. Offerten unter Chiffre 327

Suche für Winteraison Stelle als Büropraktikantin. Deutsch, Franz., gute Kenntnisse in Italienisch und Englisch. Offerten an Claudine Mauton, Bubenbergrasse 488, Murten. (323)

Salle und Restaurant

Buffetdame, ges. Alters, fachkundig und flink, sucht passendes Posten. Offerten unter Chiffre 319

- 7028 Saaltochter, Anfangs-Lingeriemädchen, Küchenmädchen, 18. Dezember, Hotel 40 Betten, Zugersse.
- 7037 Restaurantkellner, Commis de rang, Serviertochter, Servicepraktikantin, Chasseur-Telephonistin, Lingerie-Wäscherin oder Wäscher, Officebursche, Office Mädchen, Garderobier, nach Übereinkunft, Restaurant, Bern.
- 7046 Commis de restaurant, nach Übereinkunft, mittl. grosses Hotel, Zürich.
- 7047 Office-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Badegg, Kanton Aargau.
- 7048 Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 7054 Chef de rang, Wäscher, sofort, Erstklasshotel, Basel.
- 7058 Buffettochter oder Buffetpraktikantin, eventuell Schenkbursche, sofort, mittl. grosses Hotel, Olten.
- 7065 Commis de cuisine, sofort, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
- 7074 Rotisseur, Entremetteur, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
- 7080 Hilfsköchin, nach Übereinkunft, Berghotel, Kanton Bern.
- 7081 Gouvernante, nach Übereinkunft, mittl. grosses Hotel, Zürich.
- 7089 Kaffeebisch-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, grösseres Hotel, Zürich.
- 7106 Anfangs-Lingeriemädchen, 15. Dezember, Hotel 30 Betten, Neuenburgersee.
- 7107 Office-Lingeriemädchen, 15. Dezember, mittl. Hotel, Chur.
- 7110 Hausbursche-Portier, sofort, mittl. Hotel, Olten.
- 7113 J. Koch, Hausbursche-Garderobier, Deutsch, Franz., Köchin, 15. Dezember, mittl. Hotel, Aarau.
- 7126 Lingerie-Wäscherin, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kt. Bern.
- 7143 2 Kellnerpraktikanten, Lingeriemädchen, sofort, Chasseur oder Chasseuse, 18. Dez., Restaurant, Basel.

Saisonstellen

- 6936 Anfangs-Portier, 16.-20. Jährig, Dezember, mittl. grosses Hotel, St. Moritz.
- 6982 Office-Küchenmädchen, Glättlerin, Dezember, Erstklasshotel, Berner Oberland.
- 6984 Saaltochter, Saalpraktikantin, Dezember, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 6991 Barmaid-Anfängerin, Hausmädchen, Kaffeebisch, Dezember, Hotel 85 Betten, Berner Oberland.
- 6997 Economy-Gouvernante-Kaffeebisch, Dezember, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
- 6980 Anfangs-Economy-Gouvernante, Anfangs-Zimmermädchen, Kaffeebisch, 18. Dezember, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 6987 Wäscher, Dezember, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
- 7000 Tüchtiges Küchenmädchen, Dezember, kleineres Hotel, Arosa.
- 7002 Küchenmädchen oder Wäscherin, Commis de cuisine, Dezember, Hotel 130 Betten, Berner Oberland.

Buffetdame, ges. Alters (Vertrauensperson), gut präsentierend, 4 Sprachen, sucht sofortigen Posten, evtl. auch als Ober-Saalköchin. Saison- oder Jahresstelle. Offerten erbeten an M. B., Viktoriastrasse 31, Marbachheim, Bern. (321)

Obkellner-Chef de service, sehr tüchtig und sprachkundig, guter Organisator, sucht Winteraison- oder Jahresstelle Gute Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 316

Restauranttochter, gesetzt, gut präsentierend, fachkundig, zuverlässig, 4 Sprachen, sucht Stelle in gutgehendem Betrieb. Anfragen an Tel. (021) 23870 oder unter Chiffre 329

Saalköcher, Deutsche, tüchtige, ebenfalls perfekt im Restaurant-service, 22jährig, Kenntnisse in der franz. und englischen Sprache, 2 Jahre in Schweizer Hotel tätig, sucht Saison- evtl. Jahresstelle bei gutem Verdienst per 15. Dez. Gute Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 328

Sommelière, sachant les deux langues, cherche emploi dans restaurant sérieux, saison pas exclue. Entrée 20 décembre. Offres sous Chiffre 307

Cuisine und Office

Chefkoch, tüchtig, für allein oder mit Köchin, sucht Saison- nisse. Offerten unter Chiffre 320

Küchenchef-Alleinkoch, in allen Teilen seines Berufes versierter und solider Fachmann, der an ruhiges und rationales Arbeiten gewöhnt ist, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 299

Küchenchef, versierter, mit eidg. Diplom, sucht per sofort oder nach Übereinkunft Jahresstelle, evtl. Zweizeisposten. Offerten an A. Eugster-Ragazzi, St.-Georgenstr. 160, St. Gallen. (305)

- 7004 Hausbursche, Kellner, Saaltochter, Kaffeebisch, Dezember, Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
- 7009 Chef de partie-Entremetteur, sprachkundig, Chasseur, Dezember, Erstklasshotel, Graubünden.
- 7015 Chef de partie, Dezember, Hotel 150 Betten, Kt. Waadt.
- 7018 Chef de rang, Commis de rang, Chef de partie, Hotelmeist. Commis de cuisine, Kellnerbursche, Zimmermädchen-Tournee, Dezember, Erstklasshotel, St. Moritz.
- 7029 Hallentochter, einige Commis de rang, einige Saaltochter, Dezember, Erstklasshotel, Engadin.
- 7034 Küchenmädchen, Office Mädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kt. Waadt.
- 7036 Haus-Office Mädchen, 18. Dezember, mittl. Hotel, Davos.
- 7041 Chef de rang, Office-Küchenmädchen, Dezember, Hotel 65 Betten, Berner Oberland.
- 7067 Zimmermädchen, Angestellter-Serviertochter-Zimmermädchen, Wäscherin, Kellnerbursche, Dezember, Erstklasshotel, Zentralschweiz.
- 7071 Mädchen für Zimmer und Mithilfe im Saal, 10./15. Dezember, Hotel 20 Betten, Davos.
- 7072 J. tüchtiger Alleinkoch, Dezember, Hotel 20 Betten, B.O.
- 7076 Bureaupraktikantin, Zimmermädchen, Anfangs-Zimmermädchen-Mithilfe in der Lingerie, Dezember, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
- 7084 Gouvernante für Halle, Restaurant und Office, 4 Saaltochter, Dezember, Hotel 138 Betten, Engadin.
- 7089 Telefonist, Restauranttochter, Dezember, Hotel 100 Betten, Zugersse.
- 7109 Alleinköchin oder Koch, Dezember, Hotel 40 Betten, Davos.
- 7112 Angestellten-Zimmermädchen, Dezember, Hotel 100 Betten, Zugersse.
- 7118 2 Demi-Chefs, 3 Commis de rang, ca. 18. Dezember, Erstklasshotel, Arosa.
- 7128 Hilfsköchin, Dezember, mittl. Hotel, Zermatt.
- 7127 Küchenmädchen, Dezember, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 7129 Commis de cuisine-Chef de partie, Wäscher, Casseroles, Zimmermädchen, Dezember, Hotelrestaurant, Februar bis März, Hotel 140 Betten, Engelberg.
- 7141 Buffettochter mit Bankkenntnissen, Deutsch, Franz., Englisch, Dezember, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.

Aushilfen

- 7004 Serviceausbilder, 26. Dezember bis 6. Januar, Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
- 7057 Ober-Saalköcher, sprachkundig, Zimmermädchen, über Weihnachten und Neujahr, Lingerie, ab 20. Dezember, für ca. 1 Monat, Hotel 60 Betten, St. Moritz.
- 7062 Köchin, für Allein- oder 2 Köchinnen, für ca. 3 Wochen, Hotel 35 Betten, Engadin.
- 7073 Putzmeister, 7. bis 12. Dezember, Erstklasshotel, Basel.
- 7083 Koch-Pensier über Weihnachten und Neujahr, mittl. Hotel, Arosa.
- 7128 Demi-Chef, Commis de rang, Chef-Gardemanger, Entremetteur, Rotisseur über Weihnachten und Neujahr, Hotel 140 Betten, Engelberg.

Loge, Lift und Omnibus

Alleinportier oder Etagenportier sucht Stelle für Winteraison. 4 Sprachen. Gute Zeugnisse von bekannten und renom. Erstklasshotel. Auch Jahresstelle. Offerten mit Lohnangaben an Charles Felber, Altstad-Obergasse 16, Zug. (322)

Concierge, fachgewandter, sprachkundiger, sucht Engagement für Winteraison. Offerten unter Chiffre 315

Mann, junger, sehr zuverlässiger, sucht Winteraison- oder Jahresstelle als Alleinportier oder Konkurrent in gutes Hotel. Zeugn. vorh. Deutsch, Franz. und etwas Engl. Offerten an Alex Fauchard, postlagernd Mont Blanc, Genf. (318)

Portier, tüchtiger, sprachkundiger, sucht Stelle in Jahres- oder Saisonbetrieb, evtl. auch als Portier-Hausbursche oder Garderobier. Offerten unter Chiffre 317

Divers

Anglaise ayant déjà un peu de pratique d'hôtel cherche poste de confiance comme aide-patrons-gouvernante d'enfants pour la durée d'une année en échange. Prière s'adresser sous Chiffre 314

Economat, Office-Gouvernante, Buffetdame oder Zimmermädchen, Österreichin, mit sehr guten Zeugnissen, sucht Stelle. Franz. oder Zentralschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 324

Warenkontrollleur, Kontrollleur oder Kellermeister sucht per sofort oder nach Übereinkunft Saisonstelle. Offerten unter Chiffre 312

GESUCHT

KELLNERLEHRLINGE SERVIER-LEHRTOCHTER

Offerten an Hotel-Bureau, Basel 2.

Lehrstellen

7104 Kochlehrling, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.

Ausland - Etranger

Naher Orient (Personalgesuch)

Für luxushotel unter Schweizer Leitung erstklassiger, absolut fach- und sprachkundiger, deutsch sprechender, kochkundiger, kellerchef, Chef de service zu baldmöglichstem Eintritt gesucht. Hinreise bezahlt. Elfteren auf Luftpostpapier mit Zeugniskopien und Passphoto an Nr. 49/70148 an Hotel-Bureau, Basel 2 (Fr. 2.- in Briefmarken beilegen).

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 92.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- 8002 Entremetteur (Suisse), de suite, grand hôtel, Lac Léman.
- 8012 Gouvernante d'office, 15 décembre, grand hôtel, Alpes vaudoises.
- 8018 Jeune portier (Suisse), de suite, hôtel moyen, Lausanne.
- 8024 Femme de chambre, de suite, clinique, Leyrain.
- 8028 Commis de rang (Suisse), de suite, grand hôtel, Lac Léman.
- 8038 Serveuse connaissant la restauration (Suisse romande), de suite, restaurant, Lausanne.
- 8041 Une fille de salle, de suite, hôtel moyen, Lac Léman.
- 8046 Jeune caissière, jeune femme de chambre (Suisse), de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
- 8059 Fille d'office, de suite, hôtel moyen, Oberland bernois.
- 8082 Chasseur, de suite, restaurant, Lausanne.
- 8087 Femme de chambre (Suisse), de suite, hôtel moyen, Genève.
- 8098 Fille de cuisine, jeune cuisinière, 15 décembre, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
- 8062 Commis de rang (Suisse, parlant anglais), de suite, restaurant, Genève.

Gesucht

per 15. Dezember in Jahresstelle

Zimmermädchen
Saalköcher
Commis de restaurant
Chef de rang

Beruflich gutausgewiesene, freundliche, seriöse und sprachkundige Bewerber(innen) melden sich mit Bild und Zeugniskopien bei: Hotel Glockenhof, Zürich.

Bedeutendes Etablissement ersten Ranges am Genesee (Nähe Genf) sucht:

Chef-Gardemanger
Commis-Gardemanger
Kochlehrling

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Jahresstellen bei guter Entlohnung. Detaillierte Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen unter Chiffre B H 2878 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklass-Sporthotel mit langer Saison sucht

Demi-Chef
Saalköcher
Heizer

Offerten unter Chiffre G.R. 2687 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Placierungsdienst der Schweiz. Barkeeper-Union

empfiehlt sich zur Vermittlung von ausgewiesenen Fachleuten. Wir suchen:

Barcommis mit Kellnerpraxis

Offerten an: Fred Glaser, Rossbergstrasse 28, Zürich 2. Für die Schweiz: Oscar Lüthi, Lausanne, rue du Marché 21. Italienische Schweiz: Roger Lebel, Lugano, Piccadilly Bar.

Englisch

auf die Sommersaison

rasch und gründlich im Englisch-Ganztagskurs vom 6. Januar bis 3. April 1954. - Prospekt sofort auf Verlangen. Telephone (041) 255 51

Schweiz. Hotelfachschule Luzern, im Hotel «Montana»

Gesucht

auf die Saison ein tüchtiges, gebildetes F R A T L N N franz. und englisch sprechend, als

Stütze der Hausfrau

die auch, wenn nötig, im Bureau mithilft und Maschinenschreiben und Gästebuch zu führen versteht. Ausführliche Offerten mit Altersangabe, Zeugnissen, Bild und Lohnansprüchen an Postfach 19841, Adelhoden (Berner Oberland).

Deutsches Mädchen, 25j., sucht als

Kaffeebisch

oder

Beiköchin

neben Chef neuen Wirkungskreis. Zürich oder Berner Oberland bevorzugt. Angebote an Gertrud Nüsse, Wettingen, Muristrasse 10.

Gutausgewiesene

Gerantin

mit langjähriger Praxis im Gastgewerbe, im Besitz des Zürcher Fähigkeitsausweises, sucht Stelle auf dem Platz Zürich oder Winteraison in Hotel oder Tee-Room. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre G O 2672 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tochter

aus sehr gutem Hause, welche die Sommersaison an der waadt. Riviera beendigt hat, sucht Stelle in Restaurant oder Tee-Room, wo sie Gelegenheit hätte, Deutsch zu lernen. Referenzen vielen zur Verfügung. Sich wenden an O. Léonard, Bankdirektor, Remont (Freib.).

Couple

dans la trentaine, avec enfant de 12 ans, cherche place cher particulier pour service de maison, event. en hôtel. Offres détaillées sous chiffre P 1134 N à Publicitas S.A., La Chaux-de-Fonds.

Bar

mit oder ohne Dancing. Saison- oder Jahresgeschäft in Miste, Pacht, Kauf oder Mithilfe mit Einlage (Kosten für die Einrichtung in bestehendem Café-Restaurant würden übernommen werden) von Selbstinteressen und erstklassigem Fachmann gesucht. Offerten an Postfach 2438, Zürich 23 HB.

Tüchtiges

Zimmermädchen

(Osterreicherin) sucht Stelle für die Winteraison. Gute Zeugnisse auch von der Schweiz vorhanden. Offerten erbeten an A. Plattner, Friedhofstr. 9, Innereb. (Osterr.).

Junger Mann sucht Stelle als

Hilfsconcierge

Sekretär, Kasse

oder

Reception

Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Offerten unter Chiffre S K 2636 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kellner-Praktikant

deutsch, 16 1/2 J., 174 cm, 6 J. Oberrealschule, engl., franz. Sprachk., sucht per sofort Stelle in erstkl. Haus. 2 Delmer, Oberdorfstr. 11, Allgäu, v. Bräutcher-Strasse 3.

Zwei junge, tüchtige Köche mit Aushilfspraxis suchen Saison- oder Jahresstellen als

Saucier

und

Gardemanger

Lohn und Eintritt nach Übereinkunft. Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten sind zu richten an Ruedi Wapp, Rest. Hirschen, Ernschwyl (St. Gallen).

Küchenchef

sucht Jahres- oder Saisonstelle. Sofort frei. Offerten an Alfred de Steffani, Küchenschef, Gürtelstrasse 55, Chur.

Commis de cuisine

sucht per sofort oder nach Übereinkunft Stelle in Jahres- oder Winteraison. Offerten unter Chiffre J C 2870 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gewandter

Sekretär-Kontrollleur

sucht Beschäftigung. Tel. (032) 921 03.

Dojo Bar

spezialiste

cherche engagement pour saison d'hiver. Faire offres sous P Y 2127 L à Publicitas Lausanne.

Wir suchen für unsere tüchtige

Köchin

Stelle neben Chef für Winteraison. F. Hofmann, Hotel Waldhaus in der Hardt, Birsfelden (Basel). Tel. (051) 229 70.

Secrétaire-Maincourantière

gesetzten Alters, deutsch, franz., englisch sprechend, sucht Winteraison- oder Jahresstelle. Zeugnisse und Referenzen zu Diensten. Off. unter Chiffre S M 2666 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Secrétaire-Maincourantière

WIR nicht inseriert wird vergessen!

Zur gefälligen Notiznahme!

Insertions-Aufträge

beliebe man bitte an die Hotel-Revue, nicht an die Redaktion oder die Stellenvermittlung zu adressieren.

Sekretärin

sucht Stelle in mittlerem Hotel. Offerten unter Chiffre J C 2870 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gewandter

Unterhaltungs- und Tanzmusik

für Winteraison frei. Prima Referenzen. Tel. (071) 28584.

Seriöse Person, gute Erscheinung, sucht Winteraisonstelle als

Barmaid, Saal- oder Serviertochter

Spricht deutsch, französisch, englisch und italienisch. Offerten unter Chiffre W B 2637 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Homme

35 ans (suisse), bonne présentation, avec certificats de capacité des cafetiers

cherche p. acc. de confiance

Parle allemand.

Faire offres sous chiffre R 25107 V à Publicitas, Bienne.

Junge, sprachkundige

Sekretärin

sucht Stelle in Hotelbureau. Mit Reception oder evtl. Stütze des Patrons bevorzugt. Offerten an Hedy Morn, Restaurant Mariaberg, Rorschach.

WER

nicht inseriert wird vergessen!

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kofferkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unverzichtbar. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrelanglich. Ich liefere nach wie vor Qualitätsarbeit zu vorteilhaften Preisen und die Bezugbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt ausstatten lassen und den Inhalt, soliden u. praktisch installierten Fiberglas-Koffer nach Belieben

JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 31373
Spezialgeschäft für Küchen-, Konditorei- und Metzgereiartikel

Geranten

evtl. mit geschäftstüchtiger Frau, sowie erstklassigen

Oberkellner

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Chiffre K B 2619 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel in Lugano sucht

in Jahresstelle tüchtige

Etagen-Gouvernante

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photo sind erbeten an Postfach 1077, Lugano.

Tüchtige, sprachgewandte und selbständig arbeitende

HOTEL-SEKRETÄRIN

mit ausgewiesener Hotelpraxis von bestbekanntem Hotel in LUGANO bei entsprechendem Gehalt in Dauerstelle per sofort oder nach Übereinkunft

gesucht

Handgeschriebene Offerten mit Angabe der Saläransprüche und Photo unter Chiffre T S 2676 an die Hotel-Revue, Basel.

Hotel-Sekretärin

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Receptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jedes Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch

Gesucht
auf Frühjahr 1954

Chef de service

für Hotel- und Barbetrieb. Es kommt nur erstklassige, fachlich tüchtige, sprachkundige Kraft in Frage, die fähig ist, einem Personalstab vorzustehen. Alter nicht unter 30 Jahren. Bei Zufriedenheit Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen, Photo sowie Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre H R 2823 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche
pour un hôtel de premier rang en Suisse romande

femmes de chambre portiers d'étages chasseurs

Place à l'année. Adresser offres avec copies de certificats et photos sous chiffre S R 2622 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

On cherche
pour un hôtel de premier rang en Suisse romande possédant un restaurant de grande réputation

chef-saucier

de toute première force. Adresser offres avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire sous chiffre L E 2621 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gesucht Koch-Gerant

mit tüchtiger Frau oder Gerantin für ein Berg-hotel in der Zentralschweiz mit zirka 80 Betten und Restaurantbetrieb. Saison Mai bis Oktober. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen er-beten unter Chiffre R 45380 Lz an Publicitas Luzern.

Gesucht für lange Sommersaison (Anfang Mai bis Mitte Oktober)

I. Oberkellner

Nur bestausgewiesene Herren mit erstklassigen Referenzen und guten Kenntnissen der Dikt-riche wollen sich melden bei Hermann J. Hobi, Direktor Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz.

Gesucht für Wintersaison junge Sekretärin - Stütze gut empfohlen, ferner junge Saal- u. Rest.-Tochter

in gepflegtem Kleinhotel, 35 Betten, im Engadin. Gute Arbeitsbedingungen. Offerten mit Zeugnis- abschriften und Bild erbeten an Postfach Nr. 52, Bad Ragaz. Auskunft Tel. (085) 91330.

Commis de cuisine

sont demandés par Grand Restaurant de Lau-sanne. Faire offres avec prétention de salaire et copies de certificats. S'adresser sous chiffre G R 2620 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Wir suchen für die Saison 1954, März — November Küchenchef

tüchtig und erfahren. Dienstofferter von nur gut ausgewiesenen Bewerbern mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Lohnansprüche sind zu richten an die Direktion des Hotel International au Lac, Lugano.

Küchenchef

32-jährig, versiert in der feinen und feinsten Küche,

sucht auf Frühling oder Sommer 1954 gute Jahres- stelle auf dem Platze Basel

Es stehen die allerbesten Zeugnisse und Referen-zen zur Verfügung. Offerten sind erbeten unter Chiffre R F 2584 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in gepflegten Gasthof: tüchtige Buffetochter

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Fam. Hauseter, Gasthof Schützen, St. Gallen.

Gesucht in Jahresstelle seriöse, Englisch sprechende Barmaid

Gefälligst Offerten mit Bild unter Chiffre G J 2640 an die Hotel-Revue, Basel 2.

AG. Grand Hotel & Surselva, Hims-Waldhaus

Infolge Demission der bisherigen Direktion wird auf die Sommersaison 1954 hin ein neuer

Direktor

gesucht

Bewerber sind gebeten, ihre Offerte unter Beilage einer Photo und eines Curriculum vitae nebst Zeugnisschriften baldmöglichst zu richten an die Treuhänd & Organisations AG., Usterstrasse 23, Zürich.

Einem fachtechnisch bestausgewiesenen

Restaurateur

wird Gelegenheit geboten, ein auf Mitte 1954 neu zu eröffnendes Restaurant an erster Lage in Zürich 1 mietweise zu übernehmen. Grösseres Eigenkapital notwendig.

Eilofferten unter Chiffre R 16685 Z an Publicitas, Zürich 1.

Jeune hôtelier suisse cherche

DIRECTION

en Suisse ou à l'étranger. Solides expériences. Quatre langues. Diplôme Excellentes références. Prière d'adresser correspondance sous chiffre J R 2580 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Sub-Direktor Stütze des Patrons

Erstklassiger Hoteller, 5 Sprachen, sehr versierter Restaurateur, sucht für kommende Wintersaison Beschäftigung als

in einem erstklassigen Betrieb. Allererste Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten erbeten unter Chiffre S D 2576 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per Anfang April bis Ende Oktober in Hotel Oberengadin mit Passantenrestaurant, ganz tüchtig Küchenchef

nur mit besten Referenzen. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre O E 2633 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtige, flinke, saubere Köchin

Jahresstelle. Eintritt 15. Dezember oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre B O 2634 an die Hotel-Revue, Basel 2

Inserieren bringt Gewinn!

Erstklassiges

Bar-Duo

(Piano, Akkordeon, Schlagzeug, Gesang) für 10 Tage über Neujahr frei. Eilofferten an Post-fach 114, Zürich 53.

ACHTUNG!
Gut ausgewiesene

Stimmungs- Kapelle

aus der Innerschweiz (2-3 Mann) sucht Engagement für Wintersaison in Kurort. Offerten mit Lohnangabe an Bobi Wechsler, Musiker, Stansstad (Nidwalden).

Barmaid- Buffetdame

sucht Stelle für sofort. Gute Referenzen zur Verfügung. Spricht 4 Sprachen. Offerten unter Chiffre B B 2604 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bekannter

Küchenchef

allererste Kraft, sucht Jahresstelle, evtl. Wintersaison in nur Erstklass- und Grossbetrieb zu grösserer Brigade. Gef. Offerten unter Chiffre R K 2603 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sprachkundige, verant-wortungsbewusste

Frau

sucht Stelle als Hilfskraft in Hotel oder Pension (Berne Oberland) oder evtl. Graubünden, für Bureau und alle einschlägigen Arbeiten.

Offerten unter Chiffre T 6701 Y an Publicitas Bern.

Allein- od. Etagenportier
sprachgewandt, tüchtig u. solid, sucht Engagement für die Wintersaison. Referenzen und Zeugnisse stehen zur Verfügung. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre A E 2627 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Duo-Bar

(piano-batterie), style moderne, 100% grande classe, vous fera gagner de l'argent, grâce à son rythme endiablé, sa gaieté, son entrain, certaines réfractaires, echerche saison d'hiver. Ecrire sous chiffre B 91204 X à Publicitas Genève.

Gesucht

in Jahresstelle: tüchtiger

Commis de bar

Hotel Bellerive au Lac, Zürich.

Junger tüchtiger Koch mit berneschem Fähigkeitsausweis sucht Stelle als

Alleinkoch

Offerten unt. Chiffre E R 2633 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Unübertroffen in Preis und Qualität!

Neuer Hocker
rostfrei, waschbar
weibchenständig
Dauert fürs Leben!



Nur Fr. 18.60

Verlangt Prospekt
Hans J. Schlegel & Co.
Biel, Tel. (033) 23 39
od. in Ihrem Geschäft
nur Marke «IDEAL»

Gesucht

in Verkehrrabiro eines bekannten Bänder Winter- und Sommerkurortes, tüchtiger, flinker

Sekretär- Buchhalter

oder Sekretärin-Buchhalterin

der an pflichtbewusstes, exaktes Arbeiten gewöhnt ist. Sein Arbeitsgebiet ist vor allem Fremdenkontrolle, Fremdenstatistik, Buchhaltung (System Ru) sowie Mithilfe bei allgemeinen Büroarbeiten.

Die Beherrschung von Fremdsprachen ist erwünscht. Eintritt nach Übereinkunft. Bewerber für diese Dauerstelle sind gebeten, ihre Offerten unter Beilage von Photo, Lebenslauf, Zeugnisschriften, Handschriftenprobe und unter Nennung der Gehaltsansprüche und des frühesten Eintrittsdatums einzusenden unter Chiffre B 3058 Ch an Publicitas Chur.

Gesucht

ab Mai/Juni 1954 für Sommersaison, evtl. in Jahresstelle, in erstklassiges Familien-Sporthotel an führendem Kur- und Sportplatz Graubündens

Chef de réception- Caissier

(Aide-Patron, evtl. Sous-Directeur)

Tüchtige und vertrauenswürdige Bewerber oder Bewerberinnen senden Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen unter Chiffre GR 2644 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ANFANGS-SEKRETÄRIN

mit Handelschulbildung für Hotelbetrieb, sucht Stelle für Wintersaison oder Jahresstelle. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten sind zu richten an Fam. H. Eichmann, Gashaus Eitrach, Weinfelden (Thurgau).

Cherchons

pour les fêtes de fin d'année

ANIMATEUR

de 1ère force, pour Hôtel avec Bar-Dancing.

Faire offre à l'Hotel Central, Villars s/Ollon.

Gesucht

auf Frühjahr 1954 in lange Sommersaison in Erstklasshaus eines führenden Fremdenverkehrs-zentrums

Oberkellner

Es kommt nur ein sehr gut ausgewiesener, tüchtiger und fachlich durchgebildeter Oberkellner in Frage. Der Bewerber soll einer Brigade vorstehen können, ein guter Organisator sein, die Sprachen und den Umgang mit den Gästen beherrschen. Detail. Offerten mit curriculum vitae, Zeugniskopien und Bild unter Chiffre O K 2649 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Don't say Whisky

say —

**JOHNNIE
WALKER**

Born 1820
— Still
going Strong



Distributors: F. Siegenthaler Ltd., Lausanne Tel. (021) 23 74 33



Die Schweizerische Landwirtschaftsausstellung in Luzern

Eine Grossveranstaltung von mehrwöchiger Dauer ist ein Ereignis, das für den Ort, an dem sie zur Durchführung gelangt, grosse wirtschaftliche Bedeutung hat. Gastgewerbe und Hotellerie, aber auch die Bäcker und Metzger und die Getränkeindustrie und nicht zuletzt die Transportanstalten ziehen daraus zweifellos grossen Nutzen. Schon aus diesem Grunde sei jetzt schon auf die vom 16. September bis 11. Oktober 1954 stattfindende 11. Schweizerische Ausstellung für Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Gartenbau (SLA) hingewiesen, die aber auch in anderer Beziehung unser Interesse verdient.

Gewiss, im Jahre 1954 ist auf dem Gebiete des Ausstellungswesens allerhand los. Sehen wir ab von den jährlichen Messen, wie Mustermesse, Comptoir, Olma und Fiera, so kommen hinzu vom 14. Mai bis 25. Juni die Hospes, Schweizerische Fremdenverkehrs- und internationale Kochkunstausstellung in Bern und, wie bereits erwähnt, am 11. September während 3½ Wochen die SLA. Aber das ist noch nicht alles, was uns das kommende Jahr an Grossveranstaltungen beschert. Es sei in diesem Zusammenhang auch noch an die Internationale Fussball-Weltmeisterschaft erinnert, die im Juni 1954 in der Schweiz ausgetragen wird.

Der Beschluss, die 11. Schweizerische Landwirtschaftsausstellung in Luzern zur Durchführung zu bringen, wurde bereits im Jahre 1950 gefasst. Welches ist ihr Zweck? Nun, sie möchte einen Anschauungsunterricht über die Vieltätigkeit der landwirtschaftlichen Betriebe und über den erreichten Stand der Technik geben und über die Möglichkeiten von Verbesserungen orientieren, die in die Richtung einer dringenden notwendigen Senkung der Produktionskosten weisen. Dann aber, und das ist wohl ihr Hauptzweck, soll die Bedeutung der Landwirtschaft und der ihr verwandten Sektoren für die Sicherung unserer Landesversorgung ins Licht gerückt werden.

Diesen verschiedenen Zwecken trägt das Ausstellungsprogramm Rechnung. Die Ausstellung wird in eine grosse Zahl Fachgruppen, wie Landwirtschaft und Volkswirtschaft, Markt und Propaganda, Milchwirtschaft, Pflanzenbau, Obstbau

und Obstverwertung, Weinbau, Garten- und Gemüsebau, Waldwirtschaft, Gebirgslandwirtschaft, Kulturtechnik und Innenkolonisation, aufgliedert. Die Tierrschau umfasst alle Tierarten, die in der schweizerischen Landwirtschaft eine Rolle spielen. Die landwirtschaftlichen Hilfststoffe, die Landwirtschaftsmaschinen, das landwirtschaftliche Bauwesen, Bauernkultur und vieles andere mehr werden Gegenstand der Ausstellung bilden.

Die Frage des Ausstellungsareals hat die Organisatoren eingehend beschäftigt. Der Vorschlag, die Ausstellung an die herrlichen Gestade des Sees zu verlegen, wurde aus praktischen und kostenmässigen Überlegungen fallen gelassen und die Platzfrage zugunsten der grossen Allmend, am Fusse des Pilatus, entschieden. Noch ist dort nichts zu sehen, aber die Baupläne sind erstellt, und wenn der Winter vorbei ist, werden von der verfügbaren Fläche von 200 000 m² die Gebäulichkeiten entstehen, die insgesamt 4000 m² beanspruchen. Anlässlich einer *Pressorienteierung*, zu der die gesamte Schweizer Presse geladen war, wurde über die Vorarbeiten erschöpfend Auskunft erteilt durch die Herren Dr. R. Häberli, Leiter des landwirtschaftlichen Informationsdienstes in Bern, Nationalrat *Chr. Clavadetscher*, Stadtrat *L. Schwager*, Baudirektor der Stadt Luzern, und den Ausstellungsarchitekten *R. Schärli*. Was da ausgeführt und an Hand von Plänen und Modellen gezeigt wurde, liess erkennen, dass die 11. Schweizerische Landwirtschaftsausstellung in Luzern sorgfältig und grosszügig geplant ist und zweifellos den Besucher nicht enttäuschen wird. Der Umstand, dass der diesjährige *Internationale Landwirtschaftskongress* während der Zeit der Ausstellung in Wegis durchgeführt wird, lässt darauf schliessen, dass auch eine grosse Zahl internationaler Gäste die Besucherschar der schweizerischen Schau vermehren wird. In einer Zeit des saisonal abflauenden Fremdenverkehrs dürfte die SLA für Luzern und die nähere Umgebung zusätzliche Frequenzen bringen, was unserer Hotellerie an den Gestaden des Vierwaldstättersees nur willkommen sein kann. Hoffen wir, dass allen Ausstellungen des Jahres 1954 ein grosser Besuchserfolg beschieden sei.

Le mouvement hôtelier en Suisse en septembre 1953

Durant le mois en revue, le mouvement hôtelier s'est ralenti, comme chaque année à pareille époque. Dans l'ensemble de la Suisse, il a été de la moitié plus faible qu'en août. Le total des nuitées n'est réduit que d'un dixième dans les grandes villes et au Tessin, mais en revanche de 70 à 80 pour cent dans les régions alpêtres. Le recul s'annonce à été particulièrement marqué pour les étrangers, et notamment pour les Belgo-Luxembourgeois, les Français et les Italiens, qui ont encore inscrit à peu près le quart de leurs nuitées du mois d'août.

Au regard de septembre 1952, l'évolution peut être tenue pour satisfaisante; le chiffre des nuitées des hôtels et pensions s'est en effet élevé de 105 000 ou de 6 pour cent, pour se fixer à 1,83 million; ce résultat n'avait été dépassé qu'une fois — en septembre 1947 — depuis qu'existe la statistique suisse du tourisme. Cette amélioration est due non seulement aux hôtes étrangers, mais également à ceux du pays. La clientèle indigène, qui de juin à août a été moins nombreuse que dans la période correspondante de l'an passé, s'est accrue de 31 000 ou de 4 pour cent, malgré une diminution de l'effectif des hôtes permanents exerçant une profession (— 7½ pour cent). En considérant cette augmentation, il ne faut toutefois pas oublier que les mauvais temps avaient provoqué un certain fléchissement il y a un an. La clientèle étrangère, qui avait alors marqué une augmentation de 11½ pour cent, s'est encore accrue dans la période en revue de 9 pour cent; et c'est le premier mois de septembre de l'après-guerre où l'on compte plus d'étrangers que de Suisses.

Au cours du mois en revue, le groupe étranger le plus nombreux a été celui des Allemands, où la baisse des effectifs d'août à septembre a été plus faible que dans les autres groupes. Au deuxième rang viennent les Anglais, qui étaient les premiers en été et qui ont inscrit 1 664 000 nuitées de janvier à septembre de cette année, c'est-à-dire un peu plus que les Allemands (1 647 000). Les Français sont au troisième rang, suivis des Américains du Nord, des Italiens, des Hollandais et des Belgo-Luxembourgeois.

Les hôtes se sont rendus de préférence — comme de coutume en cette saison — dans les grandes villes, au Tessin, dans les centres du Léman, du lac des Quatre-Cantons et du lac de Thoune. Dans ces régions, l'augmentation relative du nombre des nuitées a toutefois été plus faible que dans les régions alpêtres, où n'ont guère été

occupés que le tiers ou le cinquième des lits disponibles en septembre, alors qu'il y en eut les trois quarts au Tessin.

Au Tessin, on a enregistré en septembre 283 000 nuitées (+ 5 pour cent), ce qui est un nouveau maximum. On n'a pas hébergé plus de Suisses que dans le mois correspondant de l'an passé, mais le chiffre des nuitées d'étrangers, par contre, qui s'était déjà accru d'un quart, est monté de nouveau de 12 pour cent ou de 16 000 pour s'établir à 1 500 000, 53 000 de ce chiffre ont été inscrites par les Allemands, 31 000 par les Britanniques, 15 000 par les Hollandais et 12 000 environ par les Belgo-Luxembourgeois. Lugano et Ascona ont été pratiquement «complets»; Locarno a annoncé un taux moyen d'occupation des lits de 88 pour cent.

Les stations de la région du Léman ont dû se contenter de taux d'occupation plus modestes, mais elles ont été également plus fréquentées qu'en septembre 1952. A Montreux, le progrès est dû surtout aux Anglais, dont l'apport a diminué à Genève et Lausanne, tandis que dans les autres lieux de villégiature c'est avant tout aux Suisses que l'on est redevable de l'amélioration observée au regard de l'an passé.

La région du lac des Quatre-Cantons a bénéficié de résultats meilleurs qu'en septembre 1952; tel est notamment le cas de Lucerne, Vitznau, Wegis et Brunnen.

Il en est de même dans l'Oberland bernois, où le nombre des nuitées est passé, dans le groupe anglais, de 32 200 à 36 900 et dans le groupe allemand de 14 600 à 18 400; l'augmentation générale est ainsi de 13 pour cent. L'amélioration a profité à presque toutes les stations de la contrée.

Dans les hôtels et pensions des cinq grandes villes, l'activité a de nouveau été très satisfaisante. Les établissements n'ont pas été «complets», cela va de soi, comme en août, mais le taux d'occupation moyen a tout de même été de 81 (Bâle) à 90 pour cent (Zurich).

Dans les sanatoriums et établissements de cure, l'activité n'a pas été tout à fait ce qu'elle fut l'an passé, le nombre des nuitées des malades du pays ayant baissé de 7600 ou de 4 pour cent. Comme il y a un an, les malades étrangers ont inscrit à peu près 100 000 nuitées, dont 31 000 sont au compte des Français, 20 000 des Belgo-Luxembourgeois, 18 500 des Allemands et 14 000 des Anglais.

La chambre suisse des arts et métiers et la votation sur le régime des finances fédérales

La décision que le peuple suisse sera appelé à prendre le 6 décembre 1953 aura des conséquences incalculables pour les entreprises libres et l'économie privée de notre pays.

Le régime financier soumis au peuple donne à la Confédération le droit d'augmenter de plus de 50% la progression actuelle de l'impôt pour la défense nationale. La réduction de la part des cantons au produit de cet impôt fédéral ouvre la voie à l'augmentation des impôts cantonaux. L'abandon de l'impôt complémentaire sur la fortune ne doit pas faire oublier que l'introduction dans la Constitution d'un impôt fédéral direct et majoré sur le revenu augmente considérablement le menace de charges fiscales toujours plus lourdes pour les exploitations artisanales et commerciales.

L'artisanat et le commerce qui constituent un secteur de l'économie privée sont obligés de s'élever résolument contre pareils excès de la fiscalité.

Les Chambres fédérales ont refusé de régler le problème de l'imposition des coopératives. Si le régime financier est accepté, les grandes entreprises commerciales exploitées sous la forme juridique de la coopérative seront exonérées chaque année de plusieurs millions de francs. Grâce à ces nouveaux privilèges fiscaux, elles pourront intensifier encore leur lutte contre les exploitations indépendantes.

Un projet de régime financier qui exonère pareillement les coopératives et consacre de tels privilèges fiscaux en leur faveur accentue de flagrantes inégalités de traitement. Il faut le rejeter.

Malgré toutes leurs interventions aux Chambres fédérales, les représentants des arts et métiers n'ont pas obtenu l'assurance que les taux de l'impôt sur le luxe frappant certaines branches ne seront pas majorés. Le nouveau régime financier autorise la Confédération non seulement à maintenir l'impôt sur le luxe, mais à en majorer les taux et même à y assujettir d'autres branches artisanales et commerciales. Il accorde à la Confédération la même compétence en ce qui concerne l'impôt sur les boissons.

Pour toutes ces raisons, la Chambre suisse des arts et métiers a décidé à l'unanimité, le 8 octobre, de rejeter ce régime financier. Elle engage vivement les artisans, entrepreneurs, maîtres d'état, commerçants et restaurateurs de la ville et de la campagne à voter NON le 6 décembre 1953.

Nationalrat A. Schirmer sprach in München über Luftverkehr und Touristik

Am 16. November 1953 hielt Herr Nationalrat A. Schirmer, Baden, Präsident des Internationalen Bäderverbandes, im Rahmen des Fremdenverkehrssymposiums an der Universität München einen Vortrag über «*Luftverkehr und Touristik*». Unter den zahlreich erschienenen Gästen konnte der Leiter des Seminars, Herr Prof. Dr. Karl Rösle, den schweizerischen Generalkonsul in München, Herrn Dr. Regli, Herrn Geheimrat Prof. Dr. Adolf Weber, Herrn Oberregierungsrat Dr. Morgenroth, vom Bayerischen Staatsministerium für Wirtschaft und Verkehr, und Herrn Regierungsrat Dr. Leitner, vom Bayerischen Statistischen Landesamt, begrüssen.

Der Referent skizzierte die Tendenzen im Luftverkehr, der immer mehr von einem Luxus zu einem Massenbedarf geworden ist. Luftverkehrspolitik treiben heisse, die Beziehungen im Luftverkehr so zu regeln, dass volkswirtschaftlich ein optimaler Nutzen erreicht werde. Im Hinblick auf die Schweiz schilderte er die günstige Entwicklung der *Swissair*, die einen ständig wachsenden Anteil an der Beförderung der Ausländer, insbesondere der Überseezüge, habe. Am Gesamtverkehr gewinne die reine Touristik wachsende Bedeutung. Die Einführung der Touristenklasse habe dazu geführt, dass bei den Fluggesellschaften heute 96% des europäischen Flugverkehrs auf diese niedere Tarifklasse entfallen. Der Flug stelle an den Luftverkehr folgende Anforderungen: Erleichterung neuer Länder mit neuer Kundenschaft, Anpassung an die Konjunkturlage der betreffenden Länder, bessere Zusammenarbeit der Fremdenverkehrsorganisationen mit den Luftverkehrsgesellschaften, kurze Entfernungen zwischen Flughafen und Bahnhof, bessere Koordination der Flug- und Fahrpläne.

Interessant war auch der Hinweis auf die Bedeutung des Luftfahrverkehrs über den Kanal, über den 1953 mehr als 23 000 Automobile geflogen wurden. Besonders Gewicht legte der Referent zum Schluss auf die Verbesserung und Förderung der internationalen Zusammenarbeit und Schaffung eines internationalen europäischen Fluggesellschaftsverbands.

FACHLITERATUR

Ernst Pauli: Gastgewerbliches Rechnen

Fachbuchverlag Union Helvetia Luzern, 3. Auflage, Fr. 3-75

Dieses von der Lehrmittelkommission des Schweizerischen Verbandes für Gewerbeunterricht empfohlene und vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA) subventionierte Büchlein ist der Jungmannschaft im Gastgewerbe gewidmet und enthält sowohl den theoretischen als auch den praktischen Lehrstoff als auch den einzelnen für seine Ausbildung ein wertvoller Helfer sein.

Das Büchlein beginnt mit einigen Flächenberechnungen, wie sie im Gastgewerbe häufig vorzukommen pflegen. Für das Berechnen der Preise sind einige Formeln zusammengestellt worden, die in der Praxis üblich sind. Anhand dieser Formeln und allgemeinen Berechnungsgrundlagen für Gaststätten werden dem jungen Berufsangehörigen die Beziehungen zwischen den Prozentsätzen von Varenkosten, Gemeinkosten und Gewinnzuschlag, Ankaufs- und Verkaufspreis, Gemeinkosten und Gewinn verständlich gemacht, so dass er in die Lage versetzt wird, die Aufgaben über allgemeine Küchenberechnungen, allgemeine Betriebsrechnungen, Konsumationsrechnungen sowie über die Berechnung der warmen und kalten, alkoholischen und alkoholischen Getränke zu lösen und sich in diesen Berechnungsarten zu üben. Sehr wertvoll ist auch der Abschnitt über die Karten- und Menu-Berechnungen, sind doch gerade auf diesem Gebiete die Fehlerquellen ausserordentlich gross. Wer sich durch dieses Büchlein hindurcharbeitet, dem wird es möglich sein, selbst die einzelnen Konten zu führen und in seinem Betrieb richtig zu kalkulieren. Die Ermittlung der Selbstkosten und des richtigen Verkaufspreises ist von grösster Wichtigkeit. Dass bei der Selbstkostenermittlung auch die verschiedenen Qualitäten rechnerisch erfasst werden müssen, versteht sich namentlich bei der Karten- und Menu-Berechnung von selbst.

Man darf sich dieser Neuausgabe freuen und dem Verlag, den Mitarbeitern und vor allem dem Autor für diese besondere Leistung herzlich gratulieren. Betriebsleiter, Köche und Köchinnen und ihre Vorgesetzten werden gerne nach dem blauen Bändchen greifen, auf das man lange gewartet hat. Jetzt ist es da, ein guter Helfer und Berater für alle, die rechnen müssen.



Angestellten-Ehrung

Bestellungen für Geschenke und Diplome zur Auszeichnung langjähriger Angestellter an Weihnachten oder Neujahr erbitten wir bis spätestens 5. Dezember.

Wir ersuchen dringend um Einhaltung dieses Anmeldetermins, andernfalls könnte für eine rechtzeitige Lieferung keine Gewähr übernommen werden.

Zentralbureau SHV.

Distinctions pour employés

Les commandes de cadeaux, diplômes destinés à reconnaître à Noël ou Nouvel-An les mérites d'employés qui sont dans la même place depuis plusieurs années devraient nous parvenir

Jusqu'au 5 décembre au plus tard

Nous prions instamment nos membres d'observer ce délai, sinon, nous ne pourrions donner aucune garantie pour la livraison des commandes en temps utile.

Bureau central SSH.

Alfred Walther: Einführung in die Wirtschaftspraxis der Unternehmung, 2. Band: Die Unternehmung, Zürich, Schulthess & Co. AG., 1953 (296 Seiten, Fr. 28.10).

Der vorliegende Band ist der zweite Teil des Werkes, in dem der Berner Ordinarius für Betriebswirtschaftslehre sein bedeutendes und originelles Lehrgebäude dargelegt hat. Der erste Band, der sich mit den internen Fragen des Betriebes befasst, ist bereits 1947 erschienen.

Prof. Walther, dem kürzlich von der Technischen Hochschule Darmstadt die Würde eines Dr. rer. pol. h. c. verliehen wurde, hat sich auch wiederholt mit der Hotellerie befasst. So werden im ersten Band seines Hauptwerkes u. a. die Kostenabhängigkeiten im Hotel genau umschrieben. Ferner hat er, zusammen mit Dr. B. Kunz, einen Leitfaden «Hotel-Rechnungswesen nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen» veröffentlicht.

Im vorliegenden Werk will der Verfasser vor allem das Grundsätzliche herausarbeiten, mit dem sich zu befassen der Praktiker meistens zu wenig Zeit hat, das er aber vom Zufälligen sollte unterscheiden können, um sein Geschäft möglichst erfolgreich zu führen. Der zweite Band, in dem das äussere Leben der Unternehmung und ihre Existenzbedingungen untersucht werden, enthält weniger Ausführungen, die direkt das Hotel betreffen, aber auch diese Gedankengänge gehen den im wirtschaftlichen Existenzkampf stehenden Hotelier, wie jeden andern Unternehmungsleiter, an.

Ein besonders tiefgründiger Hauptteil ist dem Wesen der Unternehmung gewidmet, speziell dem Unternehmungsrisiko, dem Gewinn und der Erhaltung der Unternehmung. Viele neue Erkenntnisse enthält auch der Teil über Vermögen und Finanzierung. Die Angebotspolitik und verschiedene Verkaufsfragen sind für die Unternehmungsführung sehr wichtige Gebiete und rechtfertigen ihre Behandlung in einem besonderen Teil des Werkes. Das gleiche gilt für die Planung mit ihren Hauptgeboten: Markterkundung, Budgetierung, Personalplanung und Public Relations — während die Kostenplanung im ersten Band behandelt wurde. Im letzten Teil werden noch die Kartelle, Unternehmungsverbindungen und ähnliche Gebilde dargestellt.

Wir wünschen diesem ersten so umfassenden Lehrbuch der Betriebswirtschaftslehre schweizerischer Herkunft einen vollen Erfolg und hoffen, dass es auch die Aufmerksamkeit unserer Leser finden werde. Kz.

Le Guide international du tourisme a paru

Lors de sa IIIème Session plénière à Monte-Carlo, l'Académie Internationale du Tourisme a présenté la première édition en français du Dictionnaire International du Tourisme, dont l'édition commerciale vient de paraître (au prix de 300 fr. l'exemplaire).

Quelques pages préliminaires donnent le texte des statuts en vigueur de l'Académie. Vient en-

Renommée
Hotels
verwenden seit
Jahrzehnten
Ambrosia
Speiseöl
und Kochfett

Ernst Hürlimann, Wädenswil

Neuzeitliche Bodenbeläge:

Linoleum
Gummi
Kork-Parkett
AT-Platten

Meyer-Müller & Co. AG.
Zürich, Stampfenbachstr. 6, Tel. (051) 2646 80
Bern, Bubenbergrasse 10, Tel. (031) 233 11

suite la liste des présidents et présidents-suppléants des trois sessions qui ont eu lieu depuis la création de l'Académie, en 1951.

C'est à dégoûter et codifier le sens précis des mots nécessaires à exprimer ou décrire les mille et une phases de la vie touristique que l'Académie s'est efforcée. Pour la plupart des termes, elle s'est appliquée à ne définir que le sens qu'ils ont pris dans l'activité touristique. D'autre part, pour certains termes à caractère technique, elle a tenu à se référer aux définitions établies par les organismes qualifiés en la matière.

Le Dictionnaire International du Tourisme, qui compte au total 197 pages, donne la définition ou indique le synonyme de 336 termes ou expressions. Sous chaque terme ou expression utilisé en français, figure le cas échéant son équivalence en allemand, anglais, espagnol et italien.

Le volume se termine par quatre répertoires donnant, pour chacune de ces langues, la liste alphabétique des équivalences avec renvoi au mot français.

En faisant paraître ce premier document, l'Académie Internationale du Tourisme a répondu au but qu'elle s'est fixé principalement: réunir les mots et termes propres au tourisme, en fixer l'interprétation et l'expression exactes et les publier en plusieurs langues.

D'autres éditions du Dictionnaire International du Tourisme suivront dans les années à venir en anglais, italiens, allemand, espagnol, etc. Chaque édition sera, par ailleurs, revue périodiquement et des mots nouveaux pourront être ajoutés. En effet, dans l'esprit de ses auteurs, le Dictionnaire du Tourisme ne vaut qu'en fonction même de la succession de ses éditions, l'Académie voulant ainsi répondre, d'une part, à son propre souci de perfectionner sans cesse son travail, et, d'autre part, au besoin évident de tenir compte de l'évolution continue de la matière faisant l'objet de ses soins.

BÜCHERTISCH

Neuerscheinungen aus dem Albert Müller Verlag AG., Rüschlikon-Zürich

Walter Sperling: *Zauberei mit Karten*, Geb. Fr. 8.—, *Die Grübelkiste*, geb. Fr. 8.30.

Der trübste Ferien-Regentag verliert für Hotelier und seine Gäste seine Langeweile und seine Schrecken, wenn sich in der Hotel-Bibliothek die

neuen Bücher von Sperling vorfinden, nämlich *«Zauberei mit Karten»* und *«Die Grübelkiste»*, die eine Fundgrube an Zeitvertreibspielen sind. Solche Regentage spenden dann für jung und alt Spiel und Spass anstatt üble Laune.

Zauberei mit Karten enthält ein reizvoller Lehr- und Kartenkunst, den man vollkommen unwissend beginnen kann; zum Schluss aber ist man ein Kartenkünstler, der sich sogar vor dem anspruchsvollsten und verwöhnten Publikum lassen darf, und ein solcher kann nach *«Onkel Witzigs»* Anleitung ein jeder werden.

Die Grübelkiste birgt Wunder der Mathematik, Magie der Zahlen, magische Quadrataufgaben, magische Fünfeckerspiel-Aufgaben, knifflige Aufgaben für gute Rechner, allerlei Denkspiele, Probleme auf dem Schachbrett und unterhaltsame Zahlendressur. Wer in die geistvollen Probleme der Grübelkiste greift, dem eröffnen sich roo kleine Wunder.

Für die weniger betriebsamen kleinen Gäste, die die stille Ecke lieben, hält der Hotelier die Bücher bereit von

Estrid Ott: *Die drei Eisenmänner*, geb. 8.85, *Mädchen aus der Fremde*, geb. Fr. 8.30.

In *Mädchen aus der Fremde* erzählt Estrid Ott die Geschichte einer bunt zusammengewürfelten Mädchenschar dänischer Herkunft aus aller Welt, die sich in einem Pensionat zurechtfinden muss, in welchem es keine Strafpredigten, keine Ermahnungen und keine Zeugnisse gibt. Die Leiterinnen vertrauen auf die Anständigkeit der Mädchen; und wie sich dieses Gemeinschaftsleben mit all den täglichen Freuden und Leiden abwickelt, schildert Estrid Ott in den frischesten Farben.

Die drei Eisenmänner – Claus Kaas von Brobyhof und sein Freund Sören hüten ein Geheimnis, das zu lösen sie tausend Gefahren auf sich zu nehmen gewillt sind. Claus Vater war einer der drei Eisenmänner, die stets für Rechtschaffenheit und Ritterlichkeit kämpften, und fiel im Kriege Schleswigs und Holsteins gegen Dänemark. Nun taucht plötzlich auf dem Brobyhof ein Mann auf, der sich als Freund des Vaters und einer dieser drei Eisenmänner ausgibt. Er führt aber bald ein so merkwürdiges Regiment, dass Claus und Sören Verdacht schöpfen und sich entschliessen, als Ochsentreiber den Spuren des «seltsamen» Gastes nachzugehen. Es ist ein prachtvolles Stück mutigen Lebens, in der das Gute aus sich selbst heraus den Sieg über das Schlechte erringt.

Frank King: *«Ein Satan stirbt»*, Albert Müller Verlag AG., Rüschlikon-Zürich, Kart. Fr. 4.35.

In England gilt Frank King als einer der besten Kriminalromanschreiber. Er ist ein Autor, der nicht nur das Register der Spannung zu ziehen versteht, sondern auch einen ausgezeichneten Stil hat. Der *«Satan»*, um den es sich beim vorliegenden Band handelt, ist ein mit recht charmanten Zügen ausgestatteter Erpresser, der nicht davor zurückschreckt, seine Opfer miteinander in sein abseits stehendes Haus einzuladen, weil er sich vor ihrer möglichen Rache sicher fühlt. Eine Woche lang sind diese sechs Menschen, die alle etwas auf dem Kerbholz haben müssen – wie könnten sie sonst erpresst werden? – bei ihrem Todfeind zu Gast, und was sich in dieser einen Woche an Begebenheiten, Überraschungen und Rätseln abspielt, das baut Frank King mit meisterlicher Geschicklichkeit und vielen Spannungselementen auf. Ein Kriminalroman für Kenner.

Roland Bürki: *Durch die Kraft des Herzens*, Roman eines Erziehers (*Hans Feuz Verlag in Bern*), rund 520 Seiten, in Leinen geb. Fr. 14.50.

Dieses Werk handelt von einem jungen Menschen, einem Lehrer, der sich nicht ohne weiteres in den Alltag einreihen lässt. Traugott Hofer liebt es, sich über die Dinge des Lebens seine eigenen Gedanken zu bilden. Durch unvorhergesehene Umstände wird der junge Lehrer an die Schule von Winterdorf gewählt. Dort begleiten wir ihn in seine Schulstube zu den Kindern, die in allen Wesensarten vertreten sind. Da finden wir das seelisch gehemmte Kind, das ehrgeizige, das verwöhnte. Auch zwei richtige Faulpelze sind dabei. In erschütternder Weise erleben wir das Schicksal eines Knaben, dem die richtige Elternliebe fehlt, und eines Mädchens, das an Körper und Seele beinahe zugrunde geht, weil es zu Hause misshandelt wird. Und alle diese Kinder werden mit unendlicher Geduld und Liebe gelehrt und geführt, so dass jedes sich seiner Anlage entsprechend entfalten kann.

Wenn uns der Autor im ersten Teil mehr auf stillbeschaulichen Pfaden führt, die zum wahren Menschentum führen, so zeigt er uns im zweiten Teil, wo das Privatleben des jungen Mannes geschildert wird, was ein Mensch im täglichen, oft bitteren Lebenskampf auszuhalten und zu leisten vermag, wenn er seine innere Lebensquelle gefunden hat.

Obst und Gemüse der Woche

Sauerkraut, Wirz, Karotten.

John D. Carr: *«Der blinde Barbier»*, Albert Müller Verlag AG., Rüschlikon-Zürich, Kart. Fr. 4.35.

Ein echter Carr! Und das besagt: Köstliche Unterhaltung mit atemberaubender Spannung. Dem Detektiv Dr. Fell, dem die Geschichte auf gleiche Weise wie dem Leser vorgetragen wird, gelingt die Enttarnung der turbulenten Ereignisse. Freilich, die Voraussetzung, von der Dr. Fell ausgeht, liegt ziemlich bald auf der Hand: Da reist auf einem Dampfer von Amerika nach England ein Passagier unter falschem Namen. Damit ist aber noch lange nicht erklärt, warum auf diesem Schiff ein Kleindiebstahl im Wert von fünfzigtausend Pfund verschwindet, warum ein Film aus einem Koffer gestohlen wird, warum ein junges Mädchen, das von vier Personen schwerverletzt gefunden wird, hernach nirgends mehr zu sehen ist, warum ein Radiogramm der New-Yorker Polizei Verwirrung stiftet. Kein Wunder, dass der Kapitän des Schiffes, der seit vierzig Jahren zur See fährt, erklärt, ein solches Durcheinander habe er noch nie erlebt. Dr. Fell, der folgerichtig und klar denkt, entwickelt schliesslich dem Leser seine Gedanken Schritt für Schritt.



Agent général: P. F. Navazza, Genève

Über 24000 reinwollene englische

WOLLDECKEN



habe ich in den letzten Jahren an Private, Hotels, Pensionen und Institute verkauft... und überall hört man nur ein Lob: sie geben wunderbar warm und sind in der Qualität 1a. Ausserdem bin ich durch Gross-Einkäufe in der Lage, Ihnen diese ohnehin preiswertesten Decken auf dem Markt zu den nebenstehenden günstigen Hotel-Vorzugspreisen abzugeben. Verlangen Sie bemuesterte Offerte. Für grössere Quantitäten Spezial-Rabatte.

Badder

Basel, in der Aeschen, Tel. 22 09 25

Möbel, Vorhänge, Decken, Orient-Teppiche, Bodenbeläge, Maschinen-Teppiche

Schönere, bessere Friture dank der

Valentini-Friteuse

Grösste Ersparnis an Öl, Strom, Zeit, Temperatur- und Backzeit. Solideste Bauart, Chromstahl/Email glasiert, creme oder granit. — Heizelement in rostfreiem Stahl. 10 Tage vollkommen unverbindliche, kostenlose Erprobung in Ihrem Betrieb überzeugt auch Sie.

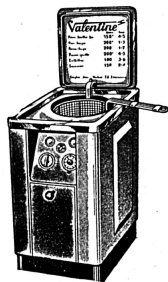
Verlangen Sie heute noch die Referenzliste und die VALENTINI zur Probe.

Einfaches Modell Fr. 1580.— Doppeltes Modell Fr. 2480.— Miete ab Fr. 80.— bzw. Fr. 125.— monatlich. Volle Anrechnung bei Kauf.

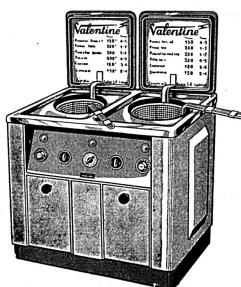
Vertretung für die deutsche Schweiz:

H. BERTSCH-MEIER, ZÜRICH 7/53
Telephone (051) 34 80 20 Sillerwies 14

Prompte Service-Organisation



8 Liter



2 mal 8 Liter

Service - Lichtruf



Kleine und grosse Häuser ziehen Vorteil aus dem Lichtruf. Kein Geschell stört den Gast, aber der Service läuft rascher, denn das Personal sieht sofort von wo gerufen wird. Seit 30 Jahren baut Autophon Lichtrufanlagen im In- und Ausland. Sie zeichnen sich aus durch grosse Betriebssicherheit und gefällige Formen. Unsere Fachleute beraten Sie gerne.

AUTOPHON

Zürich, Claridenstr. 19 Tel. 051/27 44 55
Basel, Peter-Merian-Str. 54 Tel. 061/34 85 85
Bern, Monbijoustr. 6 Tel. 031/ 261 66

INSERATE LESEN erwirkt vorteilhafteren Einkauf!

Trotz Nässe und Schmutz mühelose Bodenreinigung mit unseren

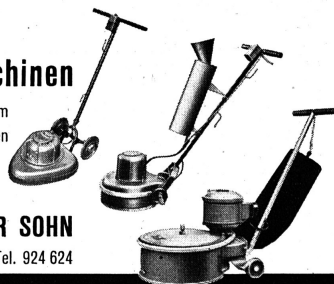
Bodenputz-Maschinen

Kleine und grosse Modelle zum Späßen, Blochen und Fegen



SUTER-STRICKLER SOHN

Maschinenfabrik Horgen Tel. 924 624



Gross-Wäschereianlagen



Wirtschaftlichkeit, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit sind die Merkmale der Ferrum Wäschereimaschinen. Unser Fabrikationsprogramm: Waschmaschinen, Zentrifugen, Glättmaschinen, Trockenmaschinen, Komplettanlagen.

FERRUM A.G. RUPERSWIL b. Aarau
Verkaufsbüro: Löwenstr. 66 Zürich, Tel. No. 051/27 48 87



Unser St. Galler Haus
Multergasse 14
erwartet gerne Ihren Besuch

Schuster
das Spezialhaus für Hotel-Bedarf



Silberwarenfabrik Schaffhausen

Hotel-Silber

Verkaufsbureau und Musterzimmer in Zürich:
EDUARD WIDMER, ZÜRICH 8
Mainaustrasse 31 Telefon (051) 34 72 36
oder im Werk Schaffhausen, Telefon (053) 5 12 91

Wir liefern zu äusserst vorteilhaften Preisen

Klosettpapiere in Rollen und Paketen
Officepapiere in Bogen und Rollen
Schrankpapiere mit u. ohne Dessins

U. B. Koch's Erben, Chur
VORMALS KOCH & UTINGER
Schreibbücherfabrik • Buchdruckerei



"Wiram Walker's"
CANADIAN CLUB
Whisky
ALSO
BOURBON & RYE

GENERAL AGENTS:
F. Siegenthaler Ltd.
LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33

„Bei Ihnen ess'
ich am liebsten!“



Das hören Sie gern, nicht wahr! Und Sie hören es oft, wenn Sie mit dem feinen, ausgiebigen Speisefett NUSSGOLD kochen. NUSSGOLD schmilzt so zart, ist so fein und macht auch das einfachste Plättli zur Delikatesse. Dazu ist NUSSGOLD auch sparsam. Machen Sie Ihre Küche zur NUSSGOLD-Küche! Für Diät- und Vegetariergerichte empfiehlt sich NUSSGOLD weiss, das reine Pflanzenfett zu so günstigem Preis.



Ihre Kunden werden schmunzeln
und Sie weiterempfehlen.
Denn:

Mit NUSSGOLD schmeckt's besser!

Speisefettwerke A. G. Gattiker & Cie., Rapperswil SG.

CHAMPAGNE V^o A. DEVAUX

PARTOUT EN VOGUE - PARTOUT DEMANDÉ
Jacques VERNES - 52, Florissant, GENÈVE - Tél. (022) 6 90 27 - Agent général pour la Suisse
GIN ET SCOTCH WHISKY SANDEMAN H 312

POULARDEN U. S. A. SWIFT

pfannenfertig
1100-1350 g per Stück - Kisten à 25 kg
ausserordentlich günstig

Fr. 7.90 per kg netto

HANS GIGER & CO., BERN
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 2 27 35



Argentyl

für Ihr Silber
bewährt und unerreich



Auch Ihr Personal schätzt
ARGENTYL, arbeitet freudiger
und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Der Kauf von Argentyl sichert
Ihnen die Vorteile unseres
Kundendienstes



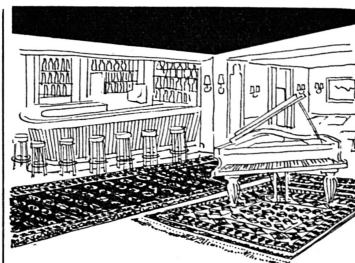
mit sep. Anhäng-Etikette,
auf Wunsch versehen mit
Hotelbenennung und laufend
numeriert. Anfragen und be-
musterte Offerten verlangen.
E. Schwäbiger, Zürich
Gummiwaren - Seefeldstr. 4

Zu verkaufen
neue, solide

Stühle

schon ab Fr. 17.20.
O. Locher, Baumgarten, Thun

ENGLAND
Suchen fortwährend Töchter in
gebildete, überprüfte Familien.
Besorgen alles für Sie und wa-
ren von hier aus Ihre Interessen.
BELDI-GRANT
Anglo-Swiss-Büro mit langjährig-
Referenzen. Auskunft Fr. 2.-
in Marken. - Vornals Schweiz,
jetzt: Glosvers Lyng, Herstmon-
ceux, Sussex (England).



Geelhaar-Bern
interessant
für die Bar

Haben Sie sich schon Gedanken gemacht, ob
Sie mit einzelnen, geschickt gewählten Per-
sönlichkeiten oder mit einem feinabgestimmten
Spannteppich Ihrer Bar das nötige Cachet
geben wollen?

Unsere Mitarbeiter wissen, was der Hotel-
fachmann haben muss. Auf Wunsch kom-
men sie gerne zu einer unverbindlichen Be-
sprechung. Bitte, berichten Sie uns, wann
es Ihnen passt (Tel. (031) 2 21 44).

Seit 50 Jahren Hotellieferant!



W. Geelhaar A.G., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)
Gegründet 1869 Telefon 2 21 44



Les timbres originaux
H. J. Desponds

fabricant
pour ameublement, décoration.
Envoi d'échantillons sur demande.

Vevey 2, place Orientale Tél. (021) 8 30 34

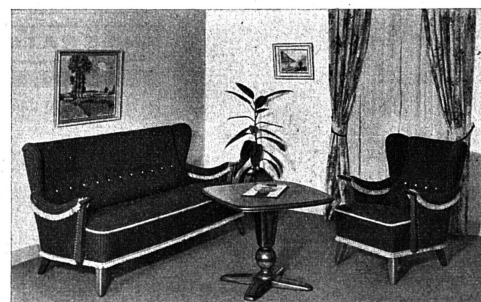


**Jetzt...
RADIKAL**
MÖBEL-POLITUR

Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen

WIR LIQUIDIEREN
einen grossen Posten schwerversilberte
Kaffeelöffel

mit sichtbarer Verstärkung an den Aufhängestellen,
direkt ab Fabrik für Fr. 18.- per Duzl. Anfr. unt.
Chiffre W L 2273 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Formschöne und gediegene Polstermöbel und Matratzen
für Hotels und Restaurants

Unsere Vertreter werden Sie gerne beraten. Bezugsquelle durch
EMIL GROLLMUND-MAERKI, GmbH., USTER (Zch.)
Polstermöbel- und Matratzenfabrik

